

MAGAZÍN

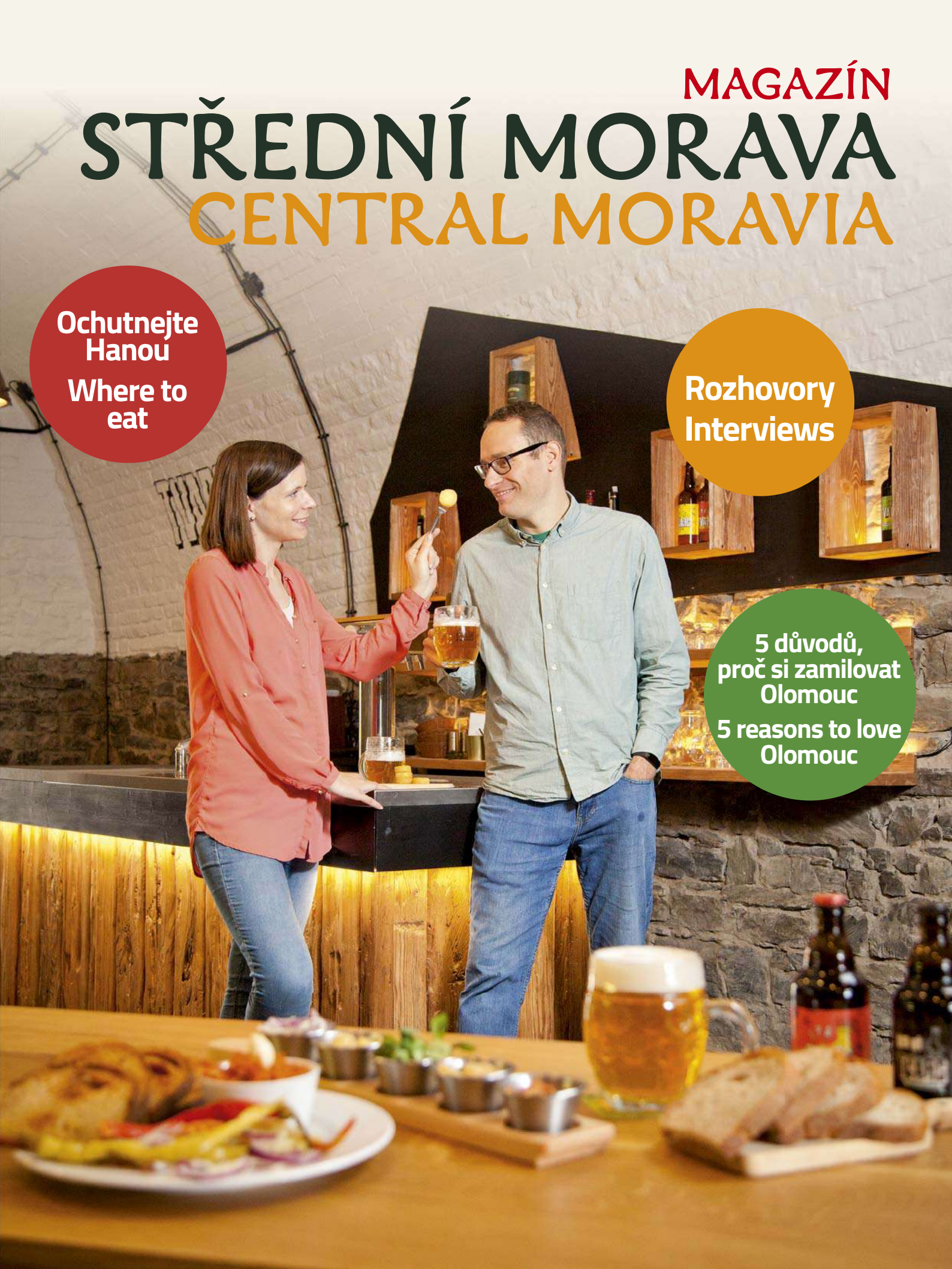
# STŘEDNÍ MORAVA CENTRAL MORAVIA

Ochutnejte  
Hanou

Where to  
eat

Rozhovory  
Interviews

5 důvodů,  
proč si zamilovat  
Olomouc  
5 reasons to love  
Olomouc





# Pobytové balíčky v Olomouci za nejuhodnější ceny!

Hledáte ideální místo pro víkend ve dvou? Přijďte objevovat luxusní hotely, wellness, romantickou atmosféru, skvělou gastronomii a pořádnou dávku kultury do Olomouce! Vybírat můžete z nejlepších olomouckých hotelů: Herbarium boutique hotel, Theresian Hotel & Spa, Clarion Congress Hotel Olomouc, Central Park Flora, Comfort Hotel Olomouc Centre, Sladovna Apartments nebo Nezvalova Archa.

od **1800 Kč**  
za 1 noc  
pro 2 osoby

[www.moraviaforyou.cz](http://www.moraviaforyou.cz)



## Top Stay Package Deals

Looking for the perfect weekend getaway for two? Come and discover luxury hotels, wellness, a romantic atmosphere, great gastronomy and a good dose of culture in Olomouc! You can choose from the finest hotels in Olomouc: Herbarium boutique hotel, Theresian Hotel & Spa, Clarion Congress Hotel Olomouc, Central Park Flora, Comfort Hotel Olomouc Centre, Sladovna Apartments or Nezvalova Archa.

from  
**CZK 1,800**  
per night for  
two guests

[www.moraviaforyou.cz](http://www.moraviaforyou.cz)

## Obsah / Content

5 důvodů, proč si zamilovat Olomouc	4
5 Reasons to Fall in Love with Olomouc	5
Rozhovor se Šimonem Pelikánem (Řeka Morava pro Olomouc)	8
Interview with Šimon Pelikán (River Morava for Olomouc)	8
Po stopách slavných osobností / Following in the Footsteps of Famous Personalities	10
Olomouc válí na české gastroscéně	14
Olomouc is Acing the Czech Food Scene	15
Rozhovor s Janou Šubovou (Olomoucká vinná společnost)	16
Interview with Jana Šubova (Olomouc Wine Society)	17
Kam na drink / Where to Enjoy a Nice Drink	18/19
Rozhovor s Jitkou Bačíkovou (Čokoládovna Troubelice)	22
Interview with Jitkou Bačíkovou (Chocolate Factory in Troubelice)	23
15 tipů pro rodiny s dětmi / 15 Tips for Family Fun	26
Zaměřeno na přírodu / Nature in Focus	32
Rozhovor s Lukášem Drlíkem (Levandulový statek Bezděkov)	36
Interview with Lukáš Drlík (Lavender Farm in Bezděkov)	37
TOP 10 akcí / TOP 10 Events	38
Ochutnejte Hanu / Get a Taste of the Haná Region	42
Rozhovor s Blankou Poštulkovou a Davidem Kapsiou (Pivovar TVARG)	50
Interview with Blanka Poštulková and David Kapsia (TVARG Brewery)	51
Rozhovor s Yvonou Benýškovou (Bělecký mlýn)	54
Interview with Yvona Benýšková (Bělecký mlýn)	55
Highlights Střední Moravy / Highlights of Central Moravia	56
E-shop / E-shop	60



Magazín Střední Morava, 1. vydání, 2022.  
Vydává: Střední Morava – Sdružení cestovního ruchu, Na Šibeníku 185/46, 779 00 Olomouc  
Grafická úprava a tisk: VENDI, s.r.o., foto: m-ARK Marketing a reklama, s.r.o., Jan Hrinda,  
archiv Střední Morava – Sdružení cestovního ruchu, archiv partnerů  
Neprodejné. Veškerá práva vyhrazena.



# 5 důvodů PROČ SI ZAMILOVAT OLOMOUC



# 5 Reasons TO FALL IN LOVE WITH OLOMOUC



## 1. MALÁ PRAHA – UNESCO

Sloup Nejsvětější Trojice, orloj (větší než v Praze), památky všude, kam se podíváš, romantické uličky a zákoutí, parky a zahrady, plno zábavy a dobrého jídla a pití. „Na rozdíl od Prahy je zde stále relativně málo turistů. Olomouc, kde žije 100 000 stálých obyvatel a 21 000 vysokoškolských studentů, nabízí v malém měřítku ochutnávku pražské historie a architektury, stejně jako spoustu zábavy ve studentském městě a skvělá místa k jídlu a pití,“ Evan Rail pro The New York Times. Ne náhodou se Olomouci přezdívá „malá Praha“. Město je skvělou alternativou pro všechny, kdo jsou otráveni z davů turistů, přemrštěných cen a turistických pastí. Za vidění a fotky na Instagramu rozhodně stojí Horní a Dolní náměstí a úzké uličky kolem kostela sv. Michala a kaple sv. Jana Sarkandra. Určitě byste neměli minout ani katedrálu sv. Václava a sousední Arcidiecézní muzeum s jedinečnou expozicí umění, kde jsou nyní vystaveny klenoty, sochy a obrazy, tam kdysi kráčel mladý Mozart nebo král Václav III. Ten tady ovšem také dokráčel (více o vraždě krále na str. 11)...

Jestli stojíte o víc než jen o fotky, skočte si do infocentra v podloubí radnice na Horním náměstí a domluvte se na komentované prohlídce města nebo si prostě půjčte audio průvodce. Trošku jinou prohlídku města zažijete na palubě lodi Marie Terezie nebo z Ološlapu – pojízdného pivního baru. [www.tourism.olomouc.eu](http://www.tourism.olomouc.eu), [www.plavbyolomouc.cz](http://www.plavbyolomouc.cz)



## 1. LITTLE PRAGUE – UNESCO

The Holy Trinity Column, the astronomical clock (bigger than the Prague one), historical sights everywhere you look, romantic nooks and alleys, parks and gardens, lots of entertainment, and good food and drinks. “There are still relatively fewer tourists than in Prague. With 100,000 residents and 21,000 university students, Olomouc offers a small-scale taste of Prague’s history and architecture, plenty of fun in student spots and great places to eat and drink,” Evan Rail wrote for The New York Times. It is no coincidence that it got nicknamed “Little Prague”. It is a great alternative for those fed up with crowds, exorbitant prices, and tourist traps. The Upper and Lower Squares and the narrow alleys around St Michael’s Church and the Chapel of St John Sarkander are remarkable and definitely Instagram-worthy. You should not miss St Wenceslas Cathedral and the nearby Archdiocesan Museum with its unique art exhibition. Mozart and King Wenceslas III once walked through the halls that now house jewels, statues, and paintings. However, it did not turn out well for King Wenceslas III (more about his murder on page 11). If photos don’t cut it for you, pop into the information centre in the Town Hall arcade and arrange a guided tour of the town or just get an audio guide on loan. You can also experience the city from a slightly different perspective on board the Maria Theresa ship or pedalling away on the Ološlap, a mobile beer bar. [www.tourism.olomouc.eu](http://www.tourism.olomouc.eu), [www.plavbyolomouc.cz](http://www.plavbyolomouc.cz)



## 2. NEBE V HUBĚ

Určitě čekáte, že v Olomouci budete ochutnávat hlavně tvarůžky a pivo. No jasně... ale to zdaleka není všechno! Připravte se taky na stylový brunch, chuťovky michelinského šéfkuchaře i fine dining (více na str. 14).



## 2. HEAVEN ON YOUR PALATE

You might expect to taste mainly traditional Olomouc cheese and beer. You’re sure to find that, but that’s not all... far from it! Get your taste buds ready for a stylish brunch, Michelin-starred chef specialities, and fine dining (more on page 14).







### 3. PRO BATŮŽKÁŘE I FAJNŠMEKRY

Plánujete Olomouc s batohem na low budget? Tak už honem rezervujte postel v **Long Story Short** – jednom z nejlepších hostelů na světě (nechte bejt, psali to v Guardianu). Za pár stovek dostanete opravdu hodně dobré muziky. Stylové sdílené pokoje, přátelská atmosféra a fajnový **Cooking Bar Café** s terasou, kde se to v létě hemží DJ's a lidmi z celého světa. Definuje vás spíš lodní kufr a nadstandardní požadavky? V tom případě googlujte **NH Collection Olomouc Congress, Herbarium Boutique Hotel, Theatre Hotel** nebo třeba **Theresian Hotel**.



### 3. DREAM FOR BACKPACKERS AND CONNOISSEURS

Are you planning to come to Olomouc with a backpack and on a low budget? Hurry up and book a bed at **Long Story Short** – one of the best hostels in the world (at least that's what *The Guardian* said). You'll get a lot of bang for your buck. Stylish shared dorms, a friendly atmosphere, and the great **Cooking Bar Café**, with a summer deck which gets packed with DJs and people from all around the world. Are you more used to a sizeable suitcase and premium-quality accommodation? In that case, google the **NH Collection Olomouc Congress, Herbarium Boutique Hotel, Theatre Hotel, or Theresian Hotel**.

### 4. PULZUJÍCÍ NIGHTLIFE

Při večerním korzování městem zaplňte do pasáže lemované bary, tzv. Masné krámy (vchod z Dolního náměstí a Uhelné ulice). Říká se tady tomu příznačně: olomoucká Stodolní. Pivo, víno, panáky, barevné koktejly i vodní dýmky – spousta barů pod jednou střechou. Další tipy na str. 18–21.



### 4. VIBRANT NIGHTLIFE

While strolling through the city at night, try the Meat Market arcade, lined with bars as far as the eye can see (it connects the Lower Square and Uhelná Street). It's fittingly nicknamed the Stodolní Street of Olomouc. Beer, wine, shots, exuberant cocktails, and hookahs – lots of options under one roof. See pages 18–21 for more tips.



### 5. ZÁBAVA PRO KAŽDÉHO

Ať už jste rodinka s dětmi, cyklomaniak, nerd, student, zamilovaný pár, influencer nebo si užíváte důchodu, nudit se v Olomouci nebudete. Garantujeme asi tak 3 dny, pak už byste mohli vyjet někam do okolí...(tipy nejen pro rodiny s dětmi str. 26–31).



### 5. FUN FOR EVERYONE

Whether you're a family with kids, a cycling nut, a nerd, a student, a couple madly in love, an influencer, or enjoying retired life, you won't be bored in Olomouc. The boredom-free guarantee applies to about three days, though. Then you could go and explore the nearby sights (for tips on trips suitable for everyone, see pages 26–31).







Šimon Pelikán:

## Pohled na řeku mě nikdy neomrzí

**Jaký máš za sebou rok a chystáš nějaké novinky?**

**ŠP:** Rok byl velmi náročný, jelikož se po pauze způsobené pandemií Covid 19 vše rozjelo na 120 procent a všichni chtěli všechno hned. Zároveň se dodělavaly nové projekty z období předchozích „covidových let“, kdy vše bylo pozastaveno a najednou se to vše potkalo. Musím se přiznat, že období od dubna do června bylo z těchto důvodů pro mě extrémně náročné. Nicméně, co se týče služeb, byl tento rok dobrý, ale bylo znát, že lidé již mohou vyrážet do zahraničí a během předchozích 2 let se nabažili českých služeb a atrakcí, stejně tak svoji dovolenou plánovali opět na větší celky než na kratší dovolené vícekrát. Velmi mě však potěšil OLODVOREK, kdy od května s krátkou podzimní pauzou jsme tady do začátku Vánoc měli program každý den, což je něco neuvěřitelného. Setkali se u nás začínající umělci s těmi v Česku nejuznávanějšími. Záměr OLODVORKU se vydařil, a to se velmi odrazilo také na spokojenosti účinkujících, návštěvníků a také nás samotných. Novinky chystáme, ale jak mě znáte, vyjdeme s nimi, až bude ta pravá chvíle.

## Šimon Pelikán: I Never Get Tired of the River

**How has the year 2022 been treating you and have you got anything new coming up?**

**ŠP:** It has been a very challenging year. The hiatus caused by the COVID-19 pandemic meant that all activity suddenly went up by 120% and everyone wanted everything straight away. At the same time, we had to complete new projects from the previous “COVID” years, during which everything came to a grinding halt. I must admit that the period from April to June was extremely difficult. However, the year has been good to services, but we’ve noticed that people can again go abroad and they are looking for something outside the Czech services and attractions. Also, they plan their holidays as larger chunks rather than several short trips. But I was thrilled that OLODVOREK, which operated from May until the beginning of Christmas with a short break in the autumn, had an event every single day, which is incredible. We’ve gathered both rising and renowned artists from all over the country. Our intention with OLODVOREK was successful which has made our performers, visitors as well as us very happy. We have some new ideas. But, you know me, we will announce them when the time is right.



**Podařilo se ti v Olomouci úspěšně rozjet tři unikátní projekty, které osvěžily turistickou nabídku ve městě. Nerodí se ti v hlavě nějaký další odvážný podnikatelský plán?**

**ŠP:** Pochopitelně jsou myšlenky na další projekty, jeden z nich jsme už letos představili, a to jsou plovoucí sauny.

**Máš nějaký nesplněný cestovatelský sen?**

**ŠP:** Chci si určitě projet více sever Evropy, podívat se do Nepálu, Peru, ... A co se týče snu jako takového, tak se dostat lodí na Antarktidu.

**Kdybys měl říct, které místo nebo země ti přirostly k srdci, které by to byly a proč?**

**ŠP:** Indonésie – jednoduchostí života. S ničím zde není problém, lidé jsou krásní, šťastní, přátelší. Sever Kanady, Yukon neskutečnou krásou nekonečné přírody, Jihoafrická republika svým postavením mezi oceány, Kanárské ostrovy povětrnostními podmínkami a vlnami na surf a kite (to dříve platilo i o Sardinii, ale poslední roky mě pěkně zklamává). Ale samozřejmě čím jsem starší, tím více si uvědomuji lásku k naší zemi, k Česku. Nemáme zde ani oceán ani hory, což jsou elementy, které vyhledávám ve svém volném čase. Ale za nimi si člověk může dojet. Místo, které vám tolik přiroste k srdci jako Česko, jen tak jinde nenajdete. A důvod? Je to domov a cítím se zde tak.

**A co tvá oblíbená místa a podniky v Olomouci a na Střední Moravě? Co bys doporučil návštěvníkům?**

**ŠP:** Ze všeho nejraději mám rád toulání se uličkami noční Olomouce, kdy jen koukáte a stále objevujete nové skvosty, pohled ze Svatého Kopečka na Olomouc a řeku Moravu. Ať už se kolem ní procházíte, běžíte, jedete na kole nebo objevujete z kajaku či z našich lodí.

**Šimon Pelikán** je výraznou osobností olomoucké podnikatelské scény v oblasti turismu. Se zápletem sobě vlastním přišel před lety s nápadem na plavbu po řece Moravě, které se staly oblíbeným zážitkem pro místní i turisty. Svou nabídku postupně rozšířil o pojízdné vozítko tzv. Ološlap, který skvěle propojuje povídání o městě a jeho historii s relaxem u dobrého lokálního piva. Šimonovi se taky podařilo oživit kulturu ve městě díky pravidelné akci Řeka má duši a z chátrajícího prostoru na Dolním náměstí vytvořil Olodvorek – místo pro setkávání u letního drinku nebo zimního horkého punče s téměř každodenním kulturním programem.



**So far, you have three unique Olomouc projects under your belt. They successfully managed to bring some fresh air to the city's tourism. Do you have any other bold business ideas in mind?**

**ŠP:** There are always new ideas and new projects. We have already introduced one this year: floating saunas.

**Do you have an unfulfilled dream travel destination? ?**

**ŠP:** I definitely want to see Northern Europe, Nepal, and Peru, ... And my dream is to get on a ship and sail to Antarctica.

**If you could pick a place or a country that you grew fond of, which one would it be and why?**

**ŠP:** Indonesia, where I found life to be simpler. People don't seem to be burdened by problems; they are happy, beautiful, and friendly. Northern Canada, the Yukon... these are places of incredible beauty and an endless outdoors. Then South Africa for its location between the oceans and the Canary Islands for their weather conditions and waves for surfing and kiting (this used to apply to Sardinia as well, but it's been letting me down lately). But the older I am, the more I realise my love for my home country, the Czech Republic. We don't have a sea or high mountains, which are things I enjoy in my free time. But I can go and visit those elsewhere. You won't find a place as close to your heart as the Czech Republic anywhere else. Why? Because it is my home and it has always felt like home.

**What about your favourite places and businesses in Olomouc and Central Moravia? What would you recommend to visitors?**

**ŠP:** Most of all, I love wandering through the city streets at night, just looking around and exploring new things. I also like seeing the city from above from Svatý Kopeček and enjoying the River Morava. Whether you are walking along it, jogging, cycling, or boarding a kayak or one of our boats, the river basin is full of adventures.

**Šimon Pelikán** is a prominent businessman in the city's tourism. A few years ago, he dived into a new project of cruising down the River Morava which has become a popular attraction for locals and tourists alike. He then added another project – a mobile bike bar called “Ološlap” which you can rent and get to know the city while chilling with a great local beer. Šimon has also managed to revive the urban culture by regularly organising the “Řeka má duši” Festival and he turned a dilapidated space on the Lower Square into “Olodvorek” – a place for gathering over a summer drink or a hot punch during winter with cultural events happening almost every day.



# OLOMOUC:

## Po stopách slavných osobností

### Following in the Footsteps of Famous Personalities

Olomoucí v průběhu dějin prošla celá řada světoznámých osobností. Inu, někteří z nich na Olomouc asi neměli zrovna pohádkové vzpomínky... U Mozarta propukla nemoc pravých neštovic, generála Lafayette, hrdinu dvou kontinentů, v Olomouci věznili, krále Václava III. tady dokonce zavraždili a Freud experimentoval s kokainem, aby pobyt v Olomouci vůbec vydržel...

Many world-famous figures have come through Olomouc over the years, though perhaps some of them don't exactly have the best memories of the city. Mozart was bedridden with smallpox; General Lafayette, the hero of two continents, was held prisoner; King Wenceslas III was murdered; and Sigmund Freud experimented with cocaine to make his stay in Olomouc bearable.



Hauenschildův palác na Dolním náměstí/ The Hauenschild Palace on the Lower Square



### WOLFGANG AMADEUS MOZART

Wolfgang Amadeus Mozart, the famous Austrian composer and piano virtuoso, whose masterpieces include *Don Giovanni*, *The Marriage of Figaro*, *The Magic Flute*, and *Così fan tutte*, spent several weeks in Olomouc in his youth.

In May 1767, there was an outbreak of smallpox in Vienna.

Mozart's father decided to take the whole family to Brno and later to Olomouc.

On 26 October, they stayed at the "U černého orla" inn (the Hauenschild Palace on the Lower Square), where the young Wolfgang showed the first symptoms of the disease. Not even his condition prevented young Mozart from composing. It was in Olomouc that he wrote his *Symphony No. 6 in F major*. It didn't take long for the Capitular Dean, Count Leopold Antonín Podstatský, to offer Mozart's family the services of his personal doctor and accommodation in the Capitular Deanery Palace, today's Olomouc Archdiocesan Museum. Thanks to excellent care, the fatal disease didn't stop Mozart, and soon he was as fit as a fiddle to continue his career and become one of the most brilliant composers of all time.

Kapitulní děkanství, dnešní Arcidiecézní muzeum/ The Capitular Deanery, now the Archdiocesan Museum



### VÁCLAV III.

Olomouc disponuje mnoha temnými příběhy včetně nevyjasněných vražd. V jedné z nich figuruje dokonce i král český, polský a uherský – Václav III.

Šestnáctiletý Václav se do Olomouce roku 1306 vydal seskupit armádu, kterou si vyžádal od šlechty. Situace byla napjatá a hrozilo, že mladý král přijde o svou moc nad územím Polska. Tomu chtěl zabránit válečným tažením. Vzhledem ke špatnému cashflow královské pokladnice chtěl Václav hnát šlechtu do válečného pole a navíc ještě na jejich vlastní náklady. To se šlechtě samozřejmě vůbec nelíbilo...

A tak jednoho horkého letního dne se král, při čekání na moravské posily, vydal na procházku palácem, aby se nadýchal čerstvého vzduchu. Ve stínu už na něj číhal nájemný vrah. Jeden zdroj mluví o třech ranách nožem do hrudníku, druhý zase o podříznutém hrdle. Tak jako tak – král byl mrtev!

Předpokládá se, že vraha si najala nespokojená šlechta, aby se vyhnula své účasti na válečném tažení. Samotný akt vraždy se odehrál pravděpodobně v západní části dnešní budovy kapitulního děkanství – sídla Arcidiecézního muzea Olomouc.



### WENCESLAS III

Olomouc can tell many grim stories, including unsolved murders. One such famous murder involved Wenceslas III, King of Bohemia, Poland and Hungary.

In 1306, when he was 16 years old, he journeyed to Olomouc to muster an army requisitioned from the nobility. The tensions were high in his lands, and the young king was in danger of losing his grip over Poland. He wanted to prevent that with a military campaign. The royal treasury had severe cash flow issues, so Wenceslas wanted to drive the nobility into the field of war, and at their own expense no less.

Unsurprisingly, they didn't take it too well...

One hot summer day, while waiting for Moravian reinforcements, the king took a walk through the palace to get some fresh air. But an assassin was lurking in the shadows. One source claims that he was slain by three stab wounds to the chest, another speaks of a slit throat.

Many believe that the killer was hired by the disgruntled nobles to avoid service in the campaign. The murder itself probably took place in the western part of today's Capitular Deanery – the Olomouc Archdiocesan Museum.



Arcidiecézní muzeum a chrám sv. Václava / The Archdiocesan Museum and Saint Wenceslas Cathedral



Kapitulní děkanství, dnešní Arcidiecézní muzeum/ The Capitular Deanery, now the Archdiocesan Museum





## GUSTAV MAHLER

V Olomouci roku 1883 krátce působil i rakouský skladatel Gustav Mahler, který 10 let řídil vídeňskou operu a poté odešel do USA jako dirigent Metropolitan opery a symfonických orchestrů. Je autorem deseti symfonií, z nichž poslední zůstala nedokončená. Ve svých dvaadvaceti letech absolvoval dirigentské angažmá

v nynějším Moravském divadle, na jehož památku sem byla umístěna busta.

Mahler v Olomouci ale nebyl příliš spokojen a k místním hudebníkům se vyjadřoval dost kriticky. V Olomouci trpěl navíc i jako vegetarián, protože dle jeho slov „...tady jedí jen maso“. To už ale dávno není pravda a v Olomouci si dnes užijete jídlo z celé řady vege i etnických konceptů. A vsadte se, že nyní by Gustav olomouckým hudebníkům Moravské filharmonie ještě zatleskal ve stoje... Mahler bydlel v domě U Zlaté štiky, kde je také umístěna pamětní deska. Dům najdete na rohu Ztracené a Michalské ulice.

## SIGMUND FREUD

Sigmund Freud strávil v Olomouci roku 1886 několik týdnů, aby tady splnil svou vojenskou povinnost. Tehdy třicetiletému zakladateli psychoanalýzy připadala v Olomouci snesitelná pouze dobrá káva, zmrzlina a pečivo v jeho oblíbené kavárně na Horním náměstí (dnešní Caffè Opera). Tam také najdete pamětní desku věnovanou tomuto slavnému příborskému rodákovi. Freud byl na počátku své kariéry, kterou musel kvůli vojenským manévřům přerušit a současně odložit i plánovanou svatbu. Podle dochované korespondence víme, že během svého krátkého pobytu v Olomouci Freud pokračoval na svých pokusech s kokainem, který tou dobou nabýval na popularitě.

Víte, že...? Freud byl prý také velkým milovníkem olomouckých tvarůžků, které si můžete koupit v mnoha různých podobách v podnikové prodejně přímo na olomouckém Horním náměstí. Hned vedle doporučujeme navštívit také Levandulové bistro, kde dostanete nejen moc dobré kafe a zákusek, jak to měl Freud rád, ale i levanduli v bio kvalitě v kosmetických i potravinových produktech domácí výroby. A za sladkým pečivem a luxusní kávou se určitě vydejte do Eatery & Bakery nebo Cooking Bar Café Long Story Short.



Olomoucké tvarůžky / Traditional Olomouc Cheese

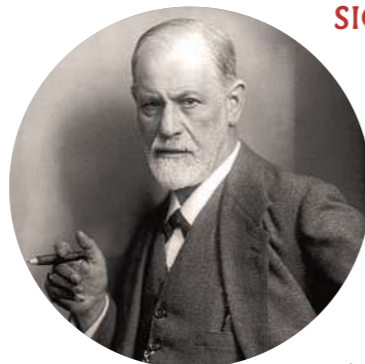


Horní náměstí a Sloup Nejsvětější trojice / The Upper Square and Holy Trinity Column

## GUSTAV MAHLER

The Austrian composer Gustav Mahler, who directed the Vienna Opera for ten years before moving to the USA and becoming the conductor of the Metropolitan Opera and symphony orchestras, also spent a brief time working in Olomouc in 1883. He authored ten symphonies, the last of which remained unfinished. At the age of twenty-two, he became the resident conductor in today's Moravian Theatre, where you can find a bust displayed in his memory.

Olomouc didn't meet Mahler's expectations. He spared no criticism towards the local musicians and, as a vegetarian, he didn't care for the city, noting: "They only eat meat around here." That is no longer true, as you can choose from various options of vegetarian and ethnic cuisine. And you can bet that today's musicians from the Moravian Philharmonic Orchestra would receive standing ovations from Gustav. Mahler stayed at the house "U Zlaté štiky", which boasts his memorial plaque. The house is located on the corner of Ztracená and Michalská streets.



## SIGMUND FREUD

In 1886, Sigmund Freud spent several weeks in Olomouc during his military service. The only things the future founder of psychoanalysis deemed tolerable in Olomouc were decent coffee, ice cream, and pastries in his favourite café on Upper Square (today's Opera Café). This café now bears a memorial plaque dedicated to the famous

psychoanalyst born in Příbor. At the time, Freud was at the beginning of his career, which he had to put on hold along with his planned wedding because of military exercises. Thanks to surviving correspondence, we now know that during his short stay in Olomouc, Freud continued his experimentation with cocaine, which was catching on at the time.

Did you know...? Freud is also said to have been quite a connoisseur of the local cheese called "tvarůžky". Today, you can buy it at the cheese shop on the Upper Square. Right next door, you can find the Lavender Bistro, with excellent coffee and pastries that even Freud would certainly appreciate and take home cosmetics or food made from organic lavender as souvenirs. If you're looking for other places with extravagant coffee and pastries, try the Long Story Short Eatery & Bakery or Cooking Bar Café.

## GENERÁL LAFAYETTE

Hrdina dvou světadílů, generál Gilbert Lafayette, si bohužel v Olomouci neužíval prázdniny, ale byl tady několik let vězněn. Tímto se dostáváme do poněkud temnějších koutů historie města...

Lafayette, osobní přítel prezidenta USA George Washingtona, si získal svůj věhlas za Velké francouzské revoluce a boje Američanů za svobodu. Washington měl dokonce stát za spiknutím svobodných zednářů, jehož cílem bylo Lafayettovo vysvobození z olomoucké pevnosti. Dramatický pokus o útěk se odehrál 8. listopadu 1794, ale díky špatnému porozumění pokynu nedopadl pro generála dobře. Lafayette se toho dne s vojenským doprovodem vydal na zdravotní vyjížděku v kočáře. Osvobodit ho měl německý lékař Justus Bollmann s americkým studentem medicíny Francisem Hugerem. Ti kočár zaskočili při výjezdu z města ve směru na Šternberk a došlo k šarvátce. Lafayetta kousnul do prstu strážný, když se jej pokusil umlčet kapesníkem. Článek prstu později museli Lafayettovi amputovat. Jakmile Lafayette nasedl na koně, Bollmann dal generálovi peníze a vykřikl „Get to Hof!“ (Jedte do Dvorů). Lafayette ale rozuměl pokynu jako „Get off!“ (Jedte pryč) a neodbočil do Dvorů, nýbrž jel dále na Šternberk. Komunikační šum se mu stal osudným, neboť byl opět zajat a vsazen do olomouckého vězení, kde strávil ještě téměř tři další roky, než byl propuštěn. Vy ovšem rozhodně chybu neuděláte, když zamíříte do Šternberka, a prohlédnete si místní hrad, multimediální expozici Ecce Homo Park nebo Expozici času!

**TIP!** Když z Lafayettovy ulice odbočíte do Šemberovy, setkáte se s filmovým Vetřelcem! Kovová plastika na střeše jednoho z domů vyniká především v nočním světle a rozhodně stojí za fotku.

Filmový Vetřelec v Šemberově ulici / The Alien in Šemberova Street



Hrad Šternberk / Castle Šternberk

## GENERÁL LAFAYETTE

The hero of two continents, General Gilbert Lafayette, didn't stay in Olomouc for a holiday but instead spent several years in the local prison. This brings us to some of the darker chapters of the city's history...

Lafayette, a personal friend of the US President George Washington, gained renown during the French Revolution and the American War of Independence. Washington was even allegedly a part of the Freemasons' conspiracy to free Lafayette from his imprisonment in Olomouc.

A dramatic escape attempt took place on 8 November 1794, but because of poorly interpreted instructions, it didn't end well for the general. On that day, Lafayette went for a ride in a carriage with a military escort because of his poor health. He was supposed to be freed by the German physician Justus Bollmann and the American student of medicine Francis Huger. They ambushed the carriage on its way to Šternberk, which ended up in a struggle. Lafayette was bitten by a guard he was trying to silence with a handkerchief. Later, part of Lafayette's finger had to be amputated. Once Lafayette had mounted his horse, Bollmann gave the general some money and shouted: "Get to Hof!" However, what Lafayette understood was "Get off!" and rode off towards Šternberk instead of the nearby village of Hof (Dvorce). This proved to be an unfortunate misunderstanding for him, as he was recaptured and spent almost three more years in the Olomouc prison before he was released. But if you head off to Šternberk today, it certainly won't be a mistake. You can visit the castle or the Ecce Homo Park or the Time Exposition!

**TIP!** When you turn from Lafayettova into Šemberova street, you can meet the eponymous Alien in real life! The best time to visit and take a picture of the metal sculpture placed on the roof is at night!





# Olomouc válí na české gastroscéně

**Pokud jste Olomouc ještě nezařadili do své gastromapy, máme pro vás 3+1 pádných argumentů, proč byste rozhodně měli!**

## 1. PROTOŽE PŘEMEK FOREJT VLÁDNE ENTRÉE

Pokérovaneho šéfkuchaře jste už určitě zaznamenali na svých televizních obrazovkách, kde jako jeden z porotců show MasterChef Česko „griluje“ amatérské kuchaře při cestě za svým snem. Možná jste ho už dokonce slyšeli zpívat „Stello, podobáš se palačince, máš hebké tváře a oči asi po mamince a po tátovi, miluješ krupici a cukroví...“ Možná jste ho taky zaznamenali v některé talk show, bulváru nebo reklamní kampani... Ale možná nevíte, že stojí za koncep-



tem restaurace Entrée v Olomouci. V živé zahradě můžete ochutnávat Přemkovy gastronomické parádky, které vás vystřelí do gastronomického nebe. Neváhejte a honem si bookujte stůl v nejlepší olomoucké restauraci! [www.entree-restaurant.cz](http://www.entree-restaurant.cz)

## 2. PROTOŽE MICHELINSKÝ ŠÉFKUCHAŘ ROMAN PAULUS SI V OLOMOUCI OTEVŘEL BISTRO

Koncept novodobé kantýny kombinuje klasickou českou kuchyni s chutěmi z celého světa. Dominantou kuchyně je velký gril, na kterém se pravidelně peče maso a ryby vcelku a ukrojíte vám porci z grilu přímo na talíř. Od 7.30 je bistro otevřené na sladké i slané snídaně. Na oběd (11.00–14.30) si vyberete ze dvou druhů polévek, několika jídel a salátů a do 16.30 jsou pro vás připraveny snacky, sendviče, dezerty a dobrá káva. Na večery a víkendy sem můžete zamířit na kurzy vaření. [www.bistro-paulus.cz](http://www.bistro-paulus.cz)



## 3. PROTOŽE OLOMOUC ZÁŘÍ NA GASTROMAPĚ LUKÁŠE HEJLÍKA

Kromě vytipovaných kaváren, barů a bister si nenechte ujít Eatery & Bakery – restauraci s vlastní pekárnou. Hlavní roli v otevřené kuchyni hraje Josper Grill – Ferrari mezi grily. Topí se v něm dřevěným uhlím, jídlo se připravuje při teplotách až 300°C a opéká se ze všech stran zároveň, takže si uchovává všechnu chuť a šťavnatost. Velkou roli hraje i kouř, který se dá různě regulovat a chuť masa i zeleniny posouvá do úplně jiných dimenzí. Menu je spíše stručnější, ale o to více dynamičtější. Pochutnejte si na něm milovníci masa, vegetariáni i vegani! Restaurace doplnila paletu služeb dnes již slavného olomouckého hostelu Long Story Short, který ocenila i světová média jako britský *The Guardian* nebo *The New York Times*. [www.longstoryshort.cz](http://www.longstoryshort.cz)

## 4. PROTOŽE TIPEM ROKU 2022 V PUBLIKACI NEJLEPŠÍ RESTAURACE JE OLOMOUCKÉ BISTRO HELEN

Projekt nakladatelství TopLife Czech oceňuje ty nejlepší české restaurace jedním až třemi zlatými lvy – podobně jako u michelinských hvězd. Kromě restaurace Entrée u nezávislých hodnotitelů bodovalo i Bistro Helen, které najdete v nejvyšším patře Galerie Šantovka a ochutnáte tady moderní jídla ze sezónních a lokálních potravin. Olomoucké podniky tak zaujaly čestné místo vedle pražského Fieldu, La Degustation Bohème Bourgeoise nebo La Veranda. [www.helen.cz](http://www.helen.cz)



# Olomouc Is Acing the Czech Food Scene

**If you haven't yet added Olomouc to your map of must-visit gastro spots, we give you 3+1 compelling arguments to do so immediately!**



wonders. Don't wait any longer and book a table in the best restaurant in Olomouc! [www.entree-restaurant.cz](http://www.entree-restaurant.cz)

## 2. BECAUSE THE MICHELIN CHEF ROMAN PAULUS OPENED A BISTRO IN OLOMOUC

It is a modern-day canteen combining classic Czech cuisine with flavours from around the world. The kitchen is dominated by a large grill which continuously roasts meat and fish to be cut directly onto your plate. The bistro opens for sweet or savoury break-

## 1. BECAUSE PŘEMEK FOREJT RULES ENTRÉE

You may have already seen the tattooed chef on your TV screens as one of the judges on Czech MasterChef “grilling” amateur chefs on their way to the top. Maybe you've even heard him singing a song dedicated to his daughter, appearing on talk shows and in tabloids or starring in ad campaigns. But you may not know that he is the chef behind the concept of the Entrée restaurant in Olomouc. The restaurant is like a Garden of Eden on earth. It is literally a garden full of gastronomic



fasts at 7:30 AM. For lunch (11 AM to 2:30 PM), you can choose from two kinds of soups, several dishes, and salads, and until 4:30 PM, you can order snacks, sandwiches, desserts, and great coffee. In the evenings and at the weekends, you can join cooking classes. [www.bistro-paulus.cz](http://www.bistro-paulus.cz)

## 3. BECAUSE OLOMOUC STANDS OUT ON LUKÁŠ HEJLÍK'S "GASTROMAPA" APP

In addition to the selected cafés, bars, and bistros, you should also pay a visit to Eatery & Bakery, a restaurant with homemade baked goods. There is an open kitchen and the main star is the Josper Grill, the king of grills. It's heated with charcoal, the food is cooked at temperatures of up to 300°C and seared on all sides at the same time, retaining all the flavour and juiciness. Smoke, which can be regulated, also plays a key role in taking meat and vegetables to a completely new dimension. The menu is rather short but all the more dynamic. Meat-lovers, vegetarians, and vegans alike will have a field day! The restaurant is an expansion of the now-famous Long Story Short Hostel, which has been praised by world-renowned media, such as *The Guardian* or *The New York Times*. [www.longstoryshort.cz](http://www.longstoryshort.cz)

## 4. BECAUSE THE 2022 TIP OF THE YEAR IN THE BEST RESTAURANTS BOOK IS OLOMOUC'S HELEN BISTRO

The TopLife Czech publishing house awards the best Czech restaurants with one to three golden lions, similar to the Michelin stars. In addition to Entrée, the independent evaluators also praised the Helen Bistro on the top floor of the Galerie Šantovka shopping mall, which offers trendy dishes made from seasonal and local foods. The Olomouc establishments have thus taken an equal position to Prague restaurants, such as Field, La Degustation Bohème Bourgeoise, and La Veranda. [www.helen.cz](http://www.helen.cz)





Jana Šubová:

## Na víně nás baví rozmanitost

**Jaký máte za sebou rok a chystáte nějaké novinky?**

**JŠ:** Když se zamyslím, jaký je rok 2022 od svého začátku do teď (říjen 2022, pozn. redakce), tak musím říct, že plný práce. A to je známka úspěchu! (smích) Podařily se nám jarní vinné slavnosti, letní vinné slavnosti, rekonstrukce vinárny a podzemní slavnosti byly úžasné. Cítím se spokojeně. Čeká nás ještě pár maličkostí v rámci dokončení rekonstrukce a tvorba nového degustačního menu. Za měsíc Svatomartinská vína, čekání na beaujolais. Připravujeme taky nabídku teplých nápojů na zimu, různé druhy svařáků, punčů a horké medoviny. Novinkou bude drink Zlatý beránek, který vás vyléčí z jakékoliv rýmečky.

**Poradila byste čtenářům, jak správně ochutnávat víno a na co si dát pozor?**

**JŠ:** Není na tuto otázku úplně jednoduchá odpověď, ale pokusím se o malý návod, jak ochutnávat a jak se orientovat ve vínech... Když je nám víno nalito do sklenice, podíváme se na jeho barvu. Bílá vína, když jsou mladá, mají velmi světlou barvu a některé odrůdy působí až skoro číře. Starší vína, lahově zralá, mohou mít barvu až zlatavě žlutou. Ale pozor! Nikdy ne s hnědým nádechem. To je známka, že víno už není v pořádku. U růžových vín máme barvy od velmi lehkých tonů růžové, přes lososovou až po skoro červenou. Tady nám barva až tak moc neřekne. Červená vína, když jsou mladá, mají tmavou barvu připomínající rubíny. Ale lahovou zralostí se nám tato barva mění na cihlově červenou. Teď tedy poznáte, jestli máte ve sklelnici mladé víno anebo starší ročník. Další krok je k vínu přivonět. Můžeme lehce skleničkou s vínem zatočit, ať se nám víno rozlije po stěnách sklenice a otevře tak svůj buket. Tady je důležitá i teplota vína. Čím chladnější víno bude, tím méně ucítíme. Vůně by měla být vždy příjemná, harmonická až svůdná. Podle odrůd může-

me cítit vůně ovoce, koření, zeleniny, kůže, minerální tóny... A to už je to, co nás na víně baví – ta rozmanitost. Tak a teď se můžeme napít. Je potřeba víno poválet v ústech, dát čas našim chuťovým pohárkům, které máme pod jazykem. Opět by měla být chuť příjemná. Ta nejlepší vína se nám v chuti vrací. Vína na archivaci musí mít dostatek tříslovin. Vína lahově zralá na nás působí jako naprostá harmonie. Vína mladá jsou veselá, rozpustilá, neuhlazená. Je skvělé, že každý máme rád něco jiného anebo občas chuť na změnu, a víno je tolik. Jen si to své víno najít.

**Máte nesplněný cestovatelský sen?**

**JŠ:** Ano mám, ráda bych viděla Ekvádor a Galapágy. Poslední roky dost cestuji a objevuji nová místa, nové kultury. Je zajímavé sledovat, jak v jiných státech přistupují k vinné kultuře. Takže si postupně plním svůj sen.

**Kdybyste měla říct, které místo nebo země vám přirostly k srdci, které by to byly a proč?**

**JŠ:** Samozřejmě mám ráda místo, kde žiji. Město Olomouc a okolí – Hanou. Ale byla jsem ráda například na Madeiře. Krásný ostrov, milí lidé, ve vzduchu stále cítíte jaro. Zažila jsem pěkné chvíle v Paříži, okouzlo mě i Norsko. Každá návštěva země mě něčím obohatila a zároveň ukázala, že je si čeho vážit i tady u nás.

**A co vaše oblíbená místa a podniky v Olomouci a na Střední Moravě? Co byste doporučila návštěvníkům?**

**JŠ:** Miluji centrum Olomouce, kouzelné uličky a večerní atmosféru, třeba před bývalým Přemyslovským palácem (dnes Arcidiecézní muzeum, pozn. redakce). Líbí se mi v Litovelském Pomoraví. Mám koně v Posluchově a tam je taky krásně – kousek od fortu Radíkov, Svatý Kopeček. Na jídlo rádi chodíme k Havlům do Dolan a taky občas do Sobáčova. Krásné prostředí a skvělá kuchyně. Snažím se i já poznávat nová místa Olomouckého kraje, ráda vyzkouším novou kuchyni. Jsem rozhodně člověk, co má rád nové zážitky.

**Jana Šubová** je výraznou osobností olomoucké podnikatelské a kulturní scény. Před několika lety v Univerzitní ulici otevřela Vinný šenk U Zlatého beránka, kde se scházejí milovníci kvalitního vína z celého světa. Čekají vás tady řízené degustace, párování vína s troubelickou čokoládou i večery s cimbálkou. Jana Šubová také stojí za obnovením tradice vinných trhů v Olomouci. Čtyřikrát do roka se na olomoucké Dolní náměstí sjíždějí vinaři a nabízejí to nejlepší ze své produkce. Dorazte do Olomouce v termínu Olomouckých vinných slavností (květen/říjen), Letního vinného festivalu (červenec) nebo Svatomartinských slavností (listopad), vezměte do ruky skleničku a ochutnávejte skvělá vína z Moravy i ze zahraničí!



Jana Šubová:

## We Like the Variety of Wine

**How has the year 2022 been treating you and have you got anything new coming up?**

**JŠ:** When I think about the year so far (until October 2022: editor's note), I must say that it's been quite busy. That's good! It's a sign of success (laughs). We had a great run at the spring and summer wine festivals, we renovated the winery, and the autumn festival was amazing. I feel very proud. We still have a few things to finish up with the renovation and we have to create a new tasting menu. In a month, we are expecting St Martin's wine and the tasting of Beaujolais. We are also preparing an offer of hot drinks for winter – different types of mulled wine, punches, and hot mead. We will offer a new drink called the Golden Lamb which will serve as the perfect cold remedy.

**Would you advise our readers on how to taste wine properly and what to pay attention to?**

**JŠ:** There's no easy answer to this question, but let me try to give you a brief guide on how to taste and find your way around wines. Once it is poured into the glass, we analyse the colour. Young white wines are very light in colour and some varieties are almost clear. Older and aged wines can be almost golden yellow. But watch out for brown undertones! These mean that the wine has gone bad. With rosé wines, the colours range from very light pink and salmon to almost red. Here we cannot tell much just from the colour. Young red wines have a dark, ruby colour. With ageing, the colour changes to a brick red. The colour tells you if you have a younger or older red in your glass. The next step is to smell the wine. Give it a good swirl to release the aromas of the wine into the air. This step also

takes the temperature of the wine into account. The cooler the wine is, the less fragrant it is. The scent should always be pleasant, harmonious, and even seductive. Depending on the wine varieties, we can savour the aroma of fruit, spice, vegetables, leather, mineral notes... And that's what we love about wine – the variety. And now we can finally drink it. Take a sip, hold it in your mouth, and let the taste buds under your tongue get a proper taste. Again, the taste should be pleasant. The best wines have a lasting taste. Vintage wines must be rich in tannins. Bottle-aged wines strike us as perfect harmony. Young wines are cheerful, frisky, and unpolished. Each of us has different tastes and sometimes we want something new for a change. There are so many wines to choose from; you just have to find your own.

**Do you have an unfulfilled dream travel destination?**

**JŠ:** Yes, I do. I'd love to visit Ecuador and the Galapagos. I've been travelling a lot lately, discovering new places and cultures. I am very interested in how other countries approach wine culture. So I'm fulfilling my dream, step by step.

**If you could pick a place or a country that you grew fond of, which one would it be and why?**

**JŠ:** Of course, I love the place I live in. The town of Olomouc and the surrounding Haná region. But, for instance I really enjoyed my time in Madeira. A beautiful island full of outgoing people with spring ever-present in the air. I had a nice time in Paris, and I was also enchanted by Norway. Every visit to a new country has enriched me somehow and shown me that there is so much to be appreciated at home as well.

**What about your favourite places and businesses in Olomouc and Central Moravia? What would you recommend to visitors?**

**JŠ:** I love the centre of Olomouc, the charming alleys and the evening atmosphere, for example, in front of the former Přemyslid Palace (now the Archdiocesan Museum: editor's note). I really like the Litovelské Pomoraví protected area. I have a horse in Posluchove which is also a very nice area, near the Radíkov Fort on Svatý Kopeček. For food, we like to visit the Hostinec u Havlů pub in Dolany and sometimes we go to Sobáčov. Great surroundings and tasty dishes. I also try to explore new places around the Olomouc Region and sample new cuisine. I must say that I'm someone who loves new experiences.

**Jana Šubová** is a prominent personality of the Olomouc business and cultural scene. A few years ago, she opened the Golden Lamb Wine Tavern (U Zlatého beránka) on University Street, a gathering place for all lovers of fine wine. It offers guided wine tasting, wine pairings with the chocolate from Troubelice, and musical evenings with the dulcimer. Jana also helped to renew the tradition of wine markets in Olomouc. Four times a year, winemakers get together on the Lower Square in Olomouc and offer the best of their production. Visit Olomouc during the Olomouc Wine Festival (May/October), Summer Wine Festival (July), or St. Martin's Day Celebrations (November) and have a glass of great wine from Moravia and abroad!



# KAM V OLOMOUCI NA DRINK?

Vytipovali jsme pro vás několik míst v Olomouci, kde si po dlouhém dni vychutnáte zasloužený drink!



## MORGAN'S RESTAURANT

Na skvělé tankové pivo si zajděte do Morgan's restaurant, který je držitelem **ocenění pro nejlepší péči o čepované pivo – Hvězda sládků**.

K pivu zakousnete nějakou chuťovku – třeba tvarůžkový tatarák nebo si rovnou dejte plnohodnotnou večeři. V menu najdete speciality české kuchyně, steak, burgery i saláty. Restaurace je přímo v centru města, jen pár kroků od Sloupu Nejsvětější Trojice (UNESCO). Moderní interiér kombinuje dřevo, kůži a kov a výborně ladí s historickou cihlovou budovou tzv. vodních kasáren. [www.morgansrestaurant.cz](http://www.morgansrestaurant.cz)

## VINNÝ ŠENK U ZLATÉHO BERÁNKA

Vinný šenk v Univerzitní ulici v centru města je prostě naše srdcovka. Za rozumný peníz tu pořídíte lahvinku kvalitního vína. Nebavíme se jen o **vínech z Moravy, ale i z různých koutů světa** (Francie, Bulharsko, Chile, ...). Můžete si tu k popíjení půjčit šachy nebo zahrát karty a užít si starou dobrou zábavu bez mobilů. A když vám po pár sklenkách vyhládne, řekněte si o sýrové prkénko nebo poctivé regionální paštiky se špaldovým chlebíkem.

Pokud chcete v ochutnávání vína postoupit o level výš, domluvte se s paní majitelkou na **řízené degustaci** (paní Jana Šubová: SubovaJ@seznam.cz nebo tel.: +420 776 747 625). Můžeme všude doporučit párování vína s troubelickou **čokoládou**, která se vyrábí z těch nejlepších ekvádorských bobů v rodinné čokoládovně kousek od Uničova.

Sledujte facebookový profil vinného šenku, aby vám neunikly informace o řízených degustacích vybraných vinařství, večerech s cimbálovou muzikou a hlavně **Olomouckých vinných slavnostech!** V květnu a říjnu můžete ochutnávat to nejlepší z produkce (nejen) moravských vinařů na Dolním náměstí. V červenci se festival vína přesouvá do prostředí jednoho z olomouckých parků – Bezručových sadů. A v listopadu se vinaři se svými mladými Svatomartinskými víny opět sjíždějí na Dolní náměstí.

[@vinnysenkuzlatehoberanka](https://www.facebook.com/vinnysenkuzlatehoberanka)



# WHERE TO ENJOY A NICE DRINK IN OLOMOUC

We've picked out a few places where you can enjoy a well-deserved drink after a long day!



## MORGAN'S RESTAURANT

Try great tank beer at Morgan's, winner of the **Brewer Star Award for the best-cared-for draft beer**.

If you get hungry, you can order a tasty snack, such as Olomouc cheese "Tartare", or have a proper meal. You can choose from Czech specialities, steaks, burgers, and salads. The restaurant is right in the city centre, only a short walk from the Holy Trinity Column (UNESCO). Its modern interior of wood, leather, and metal blends in perfectly with the brick walls of the historic water barracks. [www.morgansrestaurant.cz](http://www.morgansrestaurant.cz)

## VINNÝ ŠENK U ZLATÉHO BERÁNKA

The tavern on University Street in the city centre is very dear to our hearts. You can get a bottle of quality wine for a reasonable price. We are not only talking about wines from **wines from Moravia but also from different parts of the world** (France, Bulgaria, Chile, etc.). While enjoying the wine, you can play chess or a game of cards and have some good old-fashioned mobile phone-free fun. And when you get peckish after a few drinks, order a cheese plate or local gourmet meat pâtés with spelt bread.

If you want to take your visit to another level, you can arrange a **guided wine tasting** with the owner (Ms Jana Šubová: SubovaJ@seznam.cz or phone +420 776 747 625). We highly recommend pairing the wine with the **chocolate** from Troubelice, made from the best Ecuadorian beans in a family-run chocolate factory just outside Uničov.

Follow the wine cellar's Facebook profile so you don't miss out on updates on guided tastings of selected wineries, musical evenings with the dulcimer, and especially the **Olomouc Wine Festival!** In May and October, you can go to the Lower Square and taste the best of the wine production from Moravia and abroad. In July, a wine festival is held in the Bezruč Gardens in Olomouc. And last but not least, in November, winemakers once again gather on the Lower Square and offer their young St Martin's wine.

[@vinnysenkuzlatehoberanka](https://www.facebook.com/vinnysenkuzlatehoberanka)





## OLODVOREK

Na lokální **pivo Chomout a komorní koncerty** si vyrazte do originálního prostoru na Dolním náměstí v centru města. Je to tady uvolněné, přátelské a pravda – tak trošku hipsterské. Šimon, který stojí za projektem plaveb po řece Moravě a olomouckého beer biku, objevil tenhle dvorek, zkusil to a vyšlo to. Dům se dvorkem má jeho majitel v plánu zrekonstruovat. Ale než se tak stane, bude tu dál proudit zábava, hudba a dobré pití. Ovšem jedinou podmínkou pro jeho úspěšný provoz je zavírací doba přesně ve 22.00 hodin, aby se jeho jediný obyvatel mohl vyspat. Potom se jen stačí přesunout o pár metrů dál – do Masných krámů, kde můžete vesele pokračovat až do rána. [www.plavbyolomouc.cz/olodvorek](http://www.plavbyolomouc.cz/olodvorek)



## OLODVOREK

Come and enjoy the **local Chomout beer and intimate concerts** at a fresh new space on the Lower Square. The atmosphere is relaxed and friendly and, to be honest, a bit hipster. Šimon, the brain behind the project of cruising the River Morava and pedalling through the city on a beer bike, has discovered a hidden back yard, which he has turned into an outdoor pub. The owner plans to renovate the adjoining house, as well as the back yard. But until that happens, we can still come and enjoy the fun, music and good drinks. The only condition is to stick to the closing time at 10 PM sharp so that the only inhabitant of the house can sleep without being disturbed. To continue having a good time, just move a few metres over to the Meat Market. [www.plavbyolomouc.cz/olodvorek](http://www.plavbyolomouc.cz/olodvorek)



## MASNÉ KRÁMY

Rozhodně nevynechejte večerní špacír po tzv. Masných krámcích, které jsou **epicentrem olomouckého nočního života**. Když vejdete vstupem z Dolního náměstí, po obou stranách se až na konec pasáže táhnou bary s předzahrádkami. Nemusíte se toho bát ani v zimě, pasáž je zastřešená, jsou tu ohřívače a téměř každý bar vám půjčí deky. Když potom vyjdete na druhé straně pasáže, ocitnete se v Uhelné ulici, kde zábava může pokračovat – třeba v baru Great Gatsby, kde vám kromě spousty drinků nabídnou také vodní dýmku nebo v retro baru Koktejly & Sny, který přináší atmosféru Ameriky z 50. let.



## MEAT MARKET

Certainly don't forget to take a stroll through the Meat Market, **the epicentre of Olomouc's nightlife**. When you enter the arcade from the Lower Square, you will see bars with seating lined up one after another as far as the eye can see. And when the winter comes, don't worry about anything! The arcade has a roof and heaters and almost all of the bars will lend you a blanket if necessary. If you walk out on the other side of the arcade, you'll come to Uhelná Street, with more fun awaiting you – for example, the Great Gatsby bar with a wide selection of drinks and hookahs or the Koktejly & Sny retro bar which brings the atmosphere of 1950s America.

## OLOŠLAP

Připojte se ke skupině nebo si pořídný pivní bar rezervujte sami pro sebe! Standardně vás čeká **hodinová jízda** kolem nejlepších turistických spotů a **popíjení místního pívka Chomout**. Především dámy ocení, že si k tomu popíjení můžou pořádně šlápnout do pedálů a pálit pivní kalorie. Pánové, nebojte se, vy šlapat nemusíte, Ološlap má vcelku výkonný motorek a 10 lidí na rovince utáhne sám. Pokud se rozhodnete pro soukromou jízdu, můžete si rovnou dát **Beer Tour**, která vás protáhne přes nejlepší pivní puby v centru. [www.oloslap.cz](http://www.oloslap.cz)



**SPECIÁLNÍ TIP!**

## OLOŠLAP

Join a bigger group or book the mobile beer bike for yourself! You'll spend **an hour cycling** around the best tourist spots and **sipping the local Chomout beer**. The ladies will appreciate the fact that they can pedal while drinking and burn the extra beer calories. And gentlemen, no need to worry. You don't really need to pedal since the mobile beer bike's motor can easily manage to carry ten people on a flat surface. If you choose a private tour, you can make it a Beer Tour, which takes you through the best beer pubs in the city centre. [www.oloslap.cz](http://www.oloslap.cz)



**SPECIAL TIP!**





Jitka Bačíková

## Od kakaových bobů po tabulku čokolády

**Jaký máte za sebou rok a chystáte nějaké novinky?**

**JB:** Velmi náročný. Ať už z hlediska problematických dovozů, což začalo již v předchozím roce 2021, kdy se bezdůvodně zdržuje zboží v přístavu, dále pak narůstající byrokracie ve všech oblastech, komunikace s některými úřady. Samozřejmě je znát i velká změna na trhu, zákazníci zvažují nákupy, část větších odběratelů ukončila svou činnost, někteří přešli na výrobu „nižší kvality“ a naše suroviny nahradili levnějšími a méně kvalitními. Ale přišli i noví odběratelé a nové zakázky, takže uvidíme, jak se situace vyvine. Stále usilujeme o to, abychom si zachovali prvotřídní kvalitu našich čokolád a dalších výrobků. Připravujeme i pár novinek v novém roce, ale více prozrazovat zatím nebudu.

**Čím se liší opravdu kvalitní čokolády, jako je ta vaše z Troubelic, od těch, které běžně vidáme v supermarketech?**

**JB:** Rozdílů je hned několik, mezi ty nejdůležitější patří použité suroviny k výrobě čokolády a způsob zpracování. My jsme se rozhodli pro výrobu tzv. „od bobů po tabulku“ (známé jako bean to bar) a jako další způsob zpracování pak tradiční výrobu v melanžérech a následnou ruční výrobu. Kakaové boby dovážíme z Ekvádoru, kde dohlížíme na jejich pěstování. Zvolili jsme odrůdové kakaové boby, jedná se o původní kakaovníky, které se pěstují na malých plantážích spolu s dalšími rostlinami. Čokolády tedy vyrábíme z kakaových bobů a sladíme třtinovou šťávou – panelou. Nepoužíváme žádné umělé přísady, lecitin ani jiné rostlinné oleje, kromě kakaového másla, které je přirozenou součástí kakaových bobů. Taková výroba je časově náročnější, kakaové boby se ručně přebírají, dále se zbavují slupek, drtí a následně se spolu s dalšími surovinami hnětou po dobu cca 80 až 90 hodin v melanžéru, temperují, vlévají do forem, chladí, ručně balí atd. Čokolády prodávané v supermarketech jsou vyrobeny většinou z kakaové hmoty nebo kakaového prášku nebo jejich kombinace. Nikde se nedozvíte jejich původ, jsou slazeny bílým cukrem nebo umělým sladidlem, většinou obsahují umělé aromatické látky, jiné rostlinné oleje jako např. palmový, palmojádrový atd., dále pak lecitin a další složky. Způsob zpracování je klasický průmyslový. Je na každém zákazníkovi, jakou čokoládu si vybere, důležitý faktor zde hraje i cena, která je u běžných čokolád několikrát nižší než u vysokokvalitní čokolády vyrobené z odrůdových kakaových bobů. Za zmínku stojí i to, že zákazník nákupem výrobků od českých firem podporuje český trh a českou ekonomiku.



Jitka Bačíková

## From Cocoa Beans to a Bar of Chocolate



**How has the year 2022 been treating you and have you got anything new coming up?**

**JB:** Very demanding. Whether in terms of problematic imports, which started in the previous year, 2021, when goods are being held up at the port for no reason, then the increasing bureaucracy in all areas, communication with some authorities. There is also a big change in the market – customers are more hesitant and some larger clients have closed down or switched to “lower-quality” production and replaced our materials with cheaper ones of lower quality. However, some new customers and contracts came up as well, so we’ll see what happens. No matter what, we are striving to maintain the premium quality of our chocolates and other products. We are also preparing some new products for the new year, but that’s all I’ll say for now.

**What makes a really good-quality bar of chocolate, like yours from Troubelice, different from the supermarket brands?**

**JB:** There are several differences; the most essential ones are the raw materials used to make the chocolate and the processing method. We have opted for the “bean to bar” method, followed by traditional refining in melangers and subsequent hand-making of the chocolate bars. We import cocoa beans from Ecuador, where we oversee their cultivation. We have chosen native cocoa tree varieties which are grown on small-scale plantations alongside other plants.

Our chocolates are made from cocoa beans and sweetened with panela (dried sugar cane juice). We don’t use any artificial additives, lecithin, or other vegetable oils, except for cocoa butter, which is a natural part of the cocoa bean. Such production is more time-consuming, since the cocoa beans are hand-picked and shelled, and then crushed. They are then processed with other ingredients for about 80 to 90 hours in a melanger, tempered, poured into moulds, cooled, and hand-packaged. The chocolates sold in supermarkets are mostly made of cocoa mass or powder or a combination of the two. You cannot trace their origin, they are sweetened with white sugar or artificial sweeteners, and they usually contain artificial flavourings and other vegetable oils, such as palm or palm kernel oil,





**Máte nějaký nesplněný cestovatelský sen?**

**JB:** Těch mám hned několik. Počínaje pro mě neznámými místy v naší zemi jako např. Krkonoše, Krušné hory, Šumava a konče exotickými destinacemi.

**Kdybyste měla říct, které místo nebo země vám přirostly k srdci, které by to byly a proč?**

**JB:** Nebylo by to jen jedno místo. Mám ráda Českou republiku a mou oblíbenou oblastí je Morava a nejvíce Olomoucký kraj. Asi proto, že odtud pocházím. Město Olomouc je pro mě jedno z nejkrásnějších měst v naší zemi, z vesnic pak rodný Šumvald a teď i Troubelice, kde máme čokoládovnu.

Další zemí, kterou si dovolím nazvat svým druhým domovem, je Ekvádor. Zemí, ve které jsem strávila část dětství a i v pozdějším věku jsem měla možnost ji navštívit. V Ekvádoru jsem žila se svými rodiči a bratrem (majitelem čokoládovny). Ekvádor nabízí každému přesně to, po čem touží. Vyniká svou rozmanitostí přírodních krás, pyšní se mořem, pohorím Andy, pralesem, několika sopkami i činnými, moderními městy s historickými místy atd. I gurmáni si zde přijdou na své, země nabízí bohaté gastronomické zážitky, pestrý výběr mořských a sladkovodních ryb, darů moře, různých druhů masa, tradičních pokrmů, zeleniny a ovoce.

**A co vaše oblíbená místa a podniky v Olomouci a na Střední Moravě? Co byste doporučila návštěvníkům?**



**JB:** Olomouc je plná skvělých míst – celé historické centrum a okolní uličky, všechny kostely a chrámy, z parků pak Bezručovy a Smetanovy sady. Z podniků pak zmíním jen ty v okolí centra, kde se pohybují nejvíce. Z restaurací to jsou Drápal, Pod Limpou, Hanácká, U Červeného volka, U Mořice. Z barů: OpenWine Latino Bar, Vinný šenk U Zlatého beránka a Cuba Cocktail Osa Bar. Zajímavé je i posezení v kině Metropol. Z okolí města Olomouce pak Náš Sobáčov, Café restaurant Záložna (Litovel) a U Radnice (Uničov). Skvělé mléčné výrobky mají na Statku Doubravský Dvůr. Teplou čokoládu a horké kakao si dopřávám v Čokoládovně Troubelice. V nabídce máme i výběrovou kávu praženou přímo u nás v Troubelicích. A abychom jen nemlsali a nejedli, tak stojí za to vyzkoušet i některou z turistických a cyklistických tras v našem regionu.

Troubelický čokoládový příběh se začal psát v roce 2010, kdy si rodina Bačíkových poprvé dovezla z Ekvádoru kakaové boby a další kakaové produkty. Začali si tak plnit svůj sen o výrobě čokolády... Až budete mít cestu okolo Troubelic nedaleko Uničova, zastavte se ochutnat ručně vyráběné čokolády a posedět nad hrnkem toho nejlepšího kakaa. [www.cokoladovnatroubelice.cz](http://www.cokoladovnatroubelice.cz)



lecithin, and other ingredients. They are processed in the classic industrial way. It is up to the customer to make a choice. Another important factor is the price, which is several times lower for ordinary supermarket chocolates than for high-quality artisanal chocolate made from cocoa beans. It is also worth mentioning that by buying products from Czech companies, customers support the local market and economy.

**Do you have an unfulfilled travel dream destination?**

**JB:** I have several of those. Starting with places in the Czech Republic which I haven't yet visited, such as the Krkonoše, Krušné hory, or Šumava Mountains, and ending with exotic destinations.

**If you could pick a place or a country that you grew fond of, which one would it be and why?**

**JB:** It wouldn't be just one place. My homeland and my favourite area is Moravia and the Olomouc Region especially. Probably because I was born here. The city of Olomouc is one of the most beautiful Czech cities, and then I really like my home village of Šumvald, and Troubelice, where we have our chocolate factory. Another country I dare to call my second home is Ecuador. A country where I spent part of my childhood and have had the opportunity to visit later in life as well. I lived in Ecuador with my parents and my brother (the chocolate factory owner). This country offers something for everyone. It stands out for its diverse scenery, beautiful sea, the Andes, the rainforest, several volcanoes (some of them still active), modern cities, historical monuments, and much more. The country also offers many treats for connoisseurs: a varied selection of sea and freshwater fish, seafood, different types of meat, and traditional dishes, as well as fruits and vegetables.

**What about your favourite places and businesses in Olomouc and Central Moravia? What would you recommend to visitors?**



**JB:** Olomouc is full of great places – the historical centre and surrounding streets, churches and the cathedral, or the Bezruč and Smetana Gardens. I will only mention the establishments in the city centre, since these are the ones I know best. I like restaurants such as Drápal, Pod Limpou, Hanácká, U červeného volka, or U Mořice. When it comes to bars, my favourites are the OpenWine Latino Bar, Golden Lamb Wine Tavern (U Zlatého beránka), and Cuba Cocktail Osa Bar. I also like to visit the café in the Metropol Cinema. When you go outside the city, I recommend Náš Sobáčov, the Záložna Café Restaurant in Litovel, and U Radnice in Uničov. For dairy products, you can't go wrong with the Doubravský Dvůr Farm. When I'm in the mood for hot chocolate or hot cocoa, I go to the Troubelice Chocolate Factory. We also offer exclusive coffee blends roasted right in Troubelice. And to not only eat and drink, it is definitely worth trying one of the hiking or cycling trails in our region.

The story of chocolate from Troubelice began in 2010, when the Bačik family first brought home cocoa beans and other cocoa products from Ecuador. That's how they started living their dream of making chocolate... When you pass by the small village of Troubelice near Uničov, be sure to stop and taste the handmade chocolates or enjoy a cup of the best hot cocoa ever. [www.cokoladovnatroubelice.cz](http://www.cokoladovnatroubelice.cz)







# 15 tipů PRO RODINY S DĚTMI

## 15 Tips FOR FAMILY FUN



### 1. AQUAPARK OLOMOUC

I ve městě můžete strávit celý den u vody! V olomouckém aquaparku se s dětmi vydovádíte na tobogánech, skluzkách i v 3D lanovém bludišti. [www.aqua-olomouc.cz](http://www.aqua-olomouc.cz)

### 1. OLOMOUC WATER PARK

You can spend the whole day by the water and still be practically in the city! In the Olomouc Water Park, you and your children can romp about on water slides or in the 3D rope climbing maze. [www.aqua-olomouc.cz](http://www.aqua-olomouc.cz)



### 2. ZOO OLOMOUC

Jaké to je, setkat se s vlkem tvář v tvář? To zjistíte v první české vlčí safari v zoo na Svatém Kopečku u Olomouce! Zoo se postupně mění na atraktivní safari, simulující přirozené prostředí zvířat všech kontinentů. [www.zoo-olomouc.cz](http://www.zoo-olomouc.cz)

### 2. OLOMOUC ZOO

What is it like to come face to face with a wolf? You can find out in the first Czech wolf safari park in the Olomouc Zoo on Svatý Kopeček! The zoo has been gradually changing into a more interactive safari park that simulates the natural habitat of animals from every continent. [www.zoo-olomouc.cz](http://www.zoo-olomouc.cz)



### 3. VLASTIVĚDNÉ MUZEUM V OLOMOUCI

Interaktivní přírodovědná expozice Vlastivědného muzea patří k těm nejmodernějším v Česku. Čeká vás přes jeden a půl tisíce exponátů, desítky interaktivních prvků, počítačové hry i dokumentární filmy o přírodě. [www.vmo.cz](http://www.vmo.cz)

### 3. REGIONAL MUSEUM IN OLOMOUC

The interactive natural history exhibition of the Regional Museum is one of the most modern ones in the Czech Republic. You are in for over 1,500 objects, dozens of interactive features, computer games, and documentaries about nature. [www.vmo.cz](http://www.vmo.cz)

### 4. POZNÁVEJTE SPOLEČNĚ OLOMOUC

Zahrajte si s dětmi na detektivy, poznejte město s kočičkou Olou a získejte symboly z 10 stanovišť.

Stačí si vyzvednout herní mapu v informačním centru v podloubí radnice. Jak se asi cítil malý Mozart v karanténě, když pobýval s rodinou v Olomouci?

Stáhněte si aplikaci Skryté příběhy a vydejte se po stopách slavného skladatele! [tourism.olomouc.eu](http://tourism.olomouc.eu)

### 4. EXPLORE OLOMOUC TOGETHER

Play detective with your kids and explore the city with Ola the Cat and collect symbols from ten different stations. Simply pick up a map of the game at the information centre in the Town Hall arcade. How did little Mozart feel in quarantine while staying with his family in Olomouc? Download the "Hidden Stories" (Skryté příběhy) app and follow in the footsteps of the famous composer! [tourism.olomouc.eu](http://tourism.olomouc.eu)







### 5. PEVNOST POZNÁNÍ

Co takhle společně objevovat nejen historii Olomouce, ale rovnou celý svět? V interaktivním muzeu vědy vstoupíte do lidského mozku, přenesete se do vesmíru nebo díky gyroskopu na vlastní kůži zažijete výcvik astronautů.

[www.pevnostpoznani.cz](http://www.pevnostpoznani.cz)

### 5. FORT SCIENCE

How about learning about the history of not just Olomouc, but of the entire world? In the interactive museum of science, you can enter the human brain, be transported into space, or experience astronaut training at first hand in a gyroscope.

[www.pevnostpoznani.cz](http://www.pevnostpoznani.cz)

### 6. OLOLOŮ

Nalodte se na palubu Ololodi Marie Terezie, kde se od kapitána dozvíte to nejzajímavější z historie Olomouce a užijete si hodinovou plavbu po řece Moravě.

[www.plavbyolomouc.cz](http://www.plavbyolomouc.cz)

### 6. OLOLOŮ

Board the Maria Theresa ship and the captain will tell you the most interesting stories from the history of Olomouc during an hour-long cruise on the River Morava.

[www.plavbyolomouc.cz](http://www.plavbyolomouc.cz)



### 7. SLUŇÁKOV

Jen 8 km od Olomouce projdete bránou do CHKO Litovelské Pomoraví a rázem se ocitnete v Rajské zahradě a nahlédnete do nitra Sluneční hory snů. Stavby známých českých výtvarníků společně tvoří unikátní galerii v přírodě. Zastavte se v místním infocentru, objednejte si komentovanou prohlídku, zahrajte pátrací hru nebo nafasujte badatelskou brašnu a vydejte se na průzkum okolní přírody. [www.slunakov.cz](http://www.slunakov.cz)

### 7. SLUŇÁKOV

Just eight kilometres outside Olomouc, you can enter the gates of the Litovelské Pomoraví protected area and suddenly be transported to the Garden of Eden and see inside the Solar Mountain of dreams. These structures built by famous Czech artists form a unique open-air gallery. Stop by the local information centre, arrange for a guided tour, play a search game, or get a research kit and go and explore the surrounding countryside. [www.slunakov.cz](http://www.slunakov.cz)

### 8. LOVECKÁ CHATA HORKA NAD MORAVOU

Oblíbené výletní místo je obklopené lesy CHKO Litovelské Pomoraví. Můžete se tu s celou rodinkou najíst, ubytovat, projet na koni, ve formanském voze taženém koňmi, zahrát minigolf, prozkoumat Bobří hrad nebo si prostě jen odpočinout před další cestou – třeba na kolech po Moravské stezce.

[www.naloveckou.cz](http://www.naloveckou.cz)

### 8. HORKA NAD MORAVOU HUNTING LODGE

This popular destination for a trip is surrounded by the forests of the Litovelské Pomoraví protected area. You can have a bite to eat, get a bed for the night, go horseback riding, ride in a horse-drawn carriage, play miniature golf, explore the Beaver Castle, or just get some rest before your next adventure, for example, a bike tour on the Moravian Trail. [www.naloveckou.cz](http://www.naloveckou.cz)



### 9. SJEZD ŘEKY MORAVY

Cesta z Horky nad Moravou zpátky do Olomouce nemusí vést po souši! Z IN LIFE nebo Pádlo Morava vám dovezou rafty a vy tak můžete splout nejkrásnější úsek řeky Moravy.

[www.in-life.cz](http://www.in-life.cz); [www.padlo-morava.cz](http://www.padlo-morava.cz)

### 9. RAFTING ON THE RIVER MORAVA

The journey from Horka nad Moravou back to Olomouc does not have to be only on land! You can order rafts from the IN LIFE or Pádlo Morava companies and you can raft down the most beautiful section of the River Morava.

[www.in-life.cz](http://www.in-life.cz); [www.padlo-morava.cz](http://www.padlo-morava.cz)





### 10. RELAX PARK BOUZOV

Jen pár metrů od pohádkového hradu Bouzov zamířte s dětmi do sportovně-zábavního areálu a užijte si jízdu z kopce na minikárách nebo koloběžkách! Děti se vyřádí také na obří vzduchové trampolíně nebo zavěšené na lanovce. [www.relaxparkbouzov.cz](http://www.relaxparkbouzov.cz)

### 10. RELAX PARK BOUZOV

Just a short stroll from fairytale Bouzov Castle is a sports and fun family centre where you can ride downhill on soapbox cars or scooters! Children can also have a good romp on the giant air trampoline or ropeways. [www.relaxparkbouzov.cz](http://www.relaxparkbouzov.cz)

### 11. SKI AREÁL HLUBOČKY

Užijte si adrenalinovou jízdu na bobové dráze! Čeká vás více než kilometrový sjezd, 17 zatáček a 2 otočky o 360°. [www.skiarealhlubocky.cz](http://www.skiarealhlubocky.cz)

### 11. HLUBOČKY SKI RESORT

Enjoy a ride full of adrenaline on the bobsleigh track! Try the over-a-kilometre-long downhill track with 17 turns and two 360° turns. [www.skiarealhlubocky.cz](http://www.skiarealhlubocky.cz)



### 12. RESORT HRUBÁ VODA

Svezte se na bobové dráze, zdolávejte překážky na Kamzíkové stezce ve výšce 13 m, utkejte se v discgolfu, natrénujte lukostřelbu, půjčte si (elektro)kola, nasedněte na koně a poznávejte místní přírodu! [www.resorthrubavoda.cz](http://www.resorthrubavoda.cz)

### 12. HRUBÁ VODA RESORT

Take a ride in a bobsleigh, challenge yourself in the rope climbing maze hanging 13 metres above the ground, try your luck at disc golf, practise archery, rent (electric) bicycles, try horseback riding, and explore the local countryside! [www.resorthrubavoda.cz](http://www.resorthrubavoda.cz)



### 13. ČOKOLÁDOVNA TROUBELICE

Zdejší čokolády se vyrábí z ekvádorských bobů, které patří k nejlepším na světě. Čokoláda z Troubelic neobsahuje žádné chemické přísady a je slazena výhradně ztuhlou šťávou z cukrové třtiny – panelou. Ručně vyráběné čokolády, nejrůznější kakaové produkty a další dobroty koupíte v podnikové prodejně s útulnou kavárničkou (a dětským hřištěm) nedaleko Uničova. [www.cokoladovnatroubelice.cz](http://www.cokoladovnatroubelice.cz)

### 13. TROUBELICE CHOCOLATE FACTORY

The chocolate here is made from Ecuadorian cocoa beans, which are among the best in the world. It does not contain any chemical additives and is sweetened only with dried sugar cane juice (panela). You can buy handmade chocolates, assorted cocoa products, and other treats in the factory shop with a cosy café (and a children's playground) located near Uničov. [www.cokoladovnatroubelice.cz](http://www.cokoladovnatroubelice.cz)



### 14. AQUAPARK KOUPELKY PROSTĚJOV

Tři bazény, skluzavky, tobogány, spousta vodních atrakcí a pořádná dávka zábavy! Najdete tu také hřiště pro plážový volejbal, univerzální hřiště, dětské hřiště, pétanque a stolní tenis. [www.dsp-pv.cz](http://www.dsp-pv.cz)

### 14. KOUPELKY WATER PARK PROSTĚJOV

Three swimming pools, water slides, lots of other water attractions, and plenty of fun! You can also make use of a beach volleyball court, all-purpose court, children's playground, and pétanque and table tennis area. [www.dsp-pv.cz](http://www.dsp-pv.cz)



### 15. ZLATÁ FARMA

Na rodinné farmě 10 km od Prostějova ochutnáte domácí (nejen) mléčné produkty. Děti si mohou vyzkoušet krmení kůzlat, pohrát na hřišti a povozit se na koníkovi. Přímo v kavárně si nakoupíte místní výrobky, jako jsou jogurty, mléčné i pečené dezerty, kefir, tvaroh, masné výrobky a spoustu dalšího. [www.zlata-farma.cz](http://www.zlata-farma.cz)

### 15. GOLDEN FARM (ZLATÁ FARMA)

This family farm ten kilometres from Prostějov offers homemade dairy (and other) products. Children can enjoy the playground, try feeding the goats, or ride horses. You can also visit the café and purchase local products, such as yoghurts, dairy and baked desserts, kefir, cottage cheese, meat, and much more. [www.zlata-farma.cz](http://www.zlata-farma.cz)





# Zaměřeno na přírodu

## Nature in Focus

**Najděte si svou cestu z města a prožijte dobrodružství na vodě nebo božské chvíle klidu uprostřed lesů!**

**Find your way out of the city and go on water adventures or find peace in the middle of the woods!**



Hned za Olomoucí najdete opravdový přírodní poklad. Chráněná krajinná oblast Litovelské Pomoraví se táhne přes město Litovel až k Moravičanskému jezeru u Mohelnice. Na téměř 100 km<sup>2</sup> si užijete nejen procházky a cyklovýlety podél lužních lesů okolo řeky Moravy, ale také tady natrefíte na spoustu skvělých míst. Udělejte si zastávku na Lovecké chatě v Horce nad Moravou a v nedalekém Sluňákově s jeho unikátní galerií v přírodě. O sedm kilometrů dál si můžete půjčit prkno nebo lyže a zkusit si, jak dlouho udržíte balanc na vodě. Pískovna Náklo totiž není jen o koupání, ale hlavně o stále oblíbenějších vodních sportech, jako je wakeboarding, wakesurfing, vodní lyžování nebo paddleboarding. Kousek od Litovle stojí za vidění Mladečské jeskyně. Tohle místo kdysi obývali kromaňonci společně s mamuty, jeskynními lvy a dalšími pravěkými zvířaty, jejichž kosti tady byly objeveny. Po cestě do pravěku si skočte na něco dobrého k sobáčkovskému rybníku. Nemusíte nic lovit (ale můžete, pokud máte pruty a povolenku), stačí si objednat čerstvou rybkou, burger, pizzu přímo z pece nebo prostě cokoliv, na co máte chuť. Vaří tady fakt dobře!

Just outside Olomouc, you will find a true natural treasure. The Litovelské Pomoraví protected area stretches through Litovel all the way to Moravičany Lake near Mohelnice. Its area of almost 100 km<sup>2</sup> offers you plenty of space for walks and cycling tours along the floodplain forests around the River Morava and on your way you will encounter many interesting sights. Make a stop at the Horka nad Moravou Hunting Lodge and the unique open-air gallery in nearby Sluňákov. If you venture seven kilometres further, you can rent a wakeboard or water skis and see how long you can manage to stay above water. The Náklo Sand Quarry is not just about swimming but offers many other ever more popular water sports, such as wakeboarding, wakesurfing, water skiing, and paddleboarding. A bit further from Litovel, you can visit the Mladeč Caves. This place was once inhabited by Cromagnons along with mammoths, cave lions and other prehistoric animals whose bones have been discovered here. Once you're back from the prehistoric times, stop for a bite at the Sobáčov Pond. You don't have to actually fish for your supper (but you can, if you have a rod and a permit); just order a freshly-caught fish, burger, or pizza straight from the oven. You'll be very happy with whatever you order!





## VZHŮRU NA PALUBU

Cesta zpátky do Olomouce nemusí vést po souši. Stačí si vybrat trasu, loď a vodácké vybavení, IN LIFE nebo Pádlo Morava se postará o vše ostatní. Řeka Morava je splavná od Hanušovic do Olomouce, což dělá krásných 100 kilometrů. Na třicetikilometrovém úseku Hanušovice – Postřelmov ale bývá málo vody, tak není sjízdný celoročně. Od Postřelmova už ale můžete vesele pádlovat až do Olomouce. Dá se to ujet za 3–4 dny. Nástupních a výstupních pointů je na řece spousta, což vám dovolí užít si jednodenní vodácký výlet i dobrodružství na celý týden. Nejkrásnější úsek řeky samozřejmě vede skrz CHKO Litovelské Pomoraví, z Horky nad Moravou do Olomouce to v pohodě zvládnete za 3 hodiny.

### Doporučujeme: kempy na řece Moravě

IN LIFE, Litovel [www.in-life.cz](http://www.in-life.cz)

Pádlo Morava, Horka nad Moravou [www.padlo-morava.cz](http://www.padlo-morava.cz)

Vila Háj, Třeština [www.vila-haj.cz](http://www.vila-haj.cz)



## ALL ABOARD!

The journey back to Olomouc does not have to be only on land. Just choose your route and your boat of choice and the IN LIFE or Pádlo Morava companies will take care of the rest. The River Morava is navigable for 100 kilometres from Hanušovice to Olomouc. However, the upper 30 kilometres from Hanušovice to Postřelmov are not navigable year-round for lack of water. But once you reach Postřelmov, you can paddle all the way to Olomouc. This takes about three or four days. There are plenty of entry and exit points on the river, allowing you to stay on the river only as long as you like. The most beautiful stretch of the river runs through the Litovelské Pomoraví protected area. It takes about three hours to get from Horka nad Moravou to Olomouc.

### Recommended campsites on the River Morava:

IN LIFE in Litovel [www.in-life.cz](http://www.in-life.cz)

Pádlo Morava Camp in Horka nad

Moravou

[www.padlo-morava.cz](http://www.padlo-morava.cz)

Háj Villa Accommodation in Třeština [www.vila-haj.cz](http://www.vila-haj.cz)

## VŽDYCKY JE NĚJAKÁ VĚTŠÍ RYBA

Víte, co má společného Cristiano Ronaldo, Brad Pitt, Harrison Ford, Emma Watson nebo Rihanna a Taylor Swift? Věřte, nevěřte, kromě slávy a tučného konta je to taky vášně k rybaření. Tak přibalte pruty a pojdte si zachytat! Sobáčovský rybník je nejen zastávkou ke skvělému obědu, ale navíc tady můžete chytat ryby ve dne v noci. Okolo rybníka se třemi ostrovy je několik rybářských chatek, takže si odpolední chytání můžete prodloužit na několik dní. K výčepu s pivem je to sotva pár metrů, tak kam byste jezdili? Za trošku intimnějším rybařením vyrazte k Čertovým rybníkům, 4 km od Konice. Na místě si vyřídíte celodenní povolenku na rybaření „chyt' a pust' nebo „chyt' a vem“. Takže klidně vezměte stany, večer si hodte svůj úlovek na gril a vychutnejte si noční hvězdnou oblohu uprostřed přírody.



## FISHING IS OFF THE HOOK

Do you know what the following people have in common: Cristiano Ronaldo, Brad Pitt, Harrison Ford, Emma Watson, Rihanna, and Taylor Swift? Believe it or not, but in addition to fame and a fat bank account, they all share a passion for fishing. So, pack your rod and let's go! The pond in Sobáčov is not only a great lunch stop, but also a very suitable place to sink your hook in the water. There are three little islets and several fishing huts along the pond, so you can stay as long as you like. And the beer is only a couple of metres away, so where else would you go? If you want to fish in a more privacy, head to the Čertovy rybníky Ponds, located four kilometres from Konice. You can purchase either catch-and-release or catch-and-keep fishing permits on-site. So, bring your tent, build a fire, and cook your catch straight away while enjoying the starry night sky in the midst of the countryside.

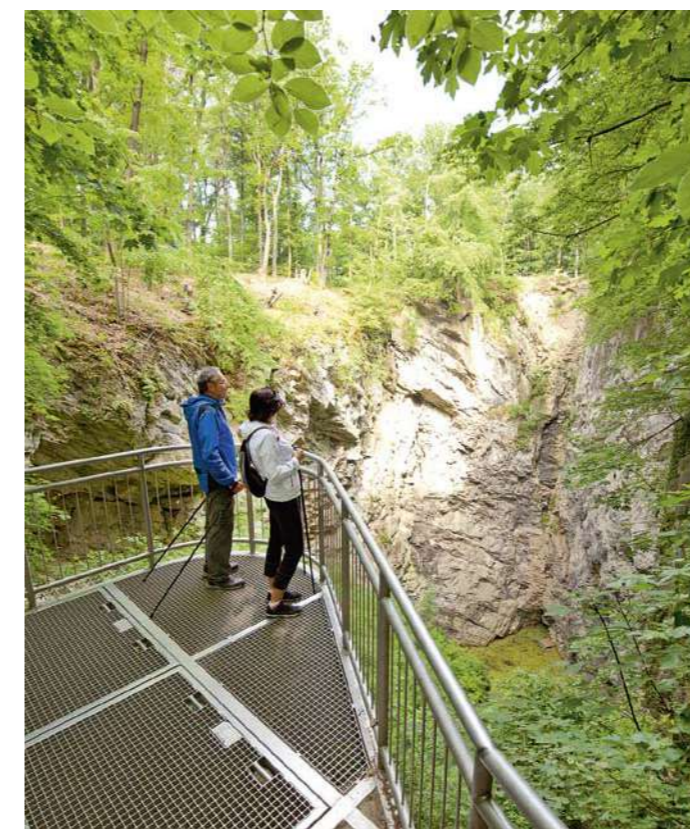


## NA KOLECH AŽ NA OKRAJ NEJHLUBŠÍ PROPASTI SVĚTA

A konečně taky jeden tip pro všechny cyklomaniaky! Cyklostezka Bečva – to je vcelku pohodových 67 km, od Tovačova až do Valašského Meziříčí. Cestou budete mjet tovačovský zámek, přírodní koupaliště Jadran, zříceninu středověkého hradu Helfštýn, nejhlubší zatopenou propast světa v Hranicích, Lázně Teplice nad Bečvou a Zbrašovské aragonitové jeskyně – nejteplejší jeskyně v Česku.

## CYCLING ON THE EDGE OF THE DEEPEST ABYSS

And finally, one tip for all cycling nuts! The Bečva Cycling Trail offers 67 kilometres of easy terrain from Tovačov to Valašské Meziříčí. Along the way, you will see the Tovačov Chateau, Jadran Natural Swimming Pool, medieval Helfštýn Castle, the deepest freshwater abyss at Hranice, the Teplice nad Bečvou Spa, and the Zbrašov Aragonite Caves – the warmest caves in the Czech Republic.







Lukáš Drlík:

## Levandule léčí už jen tím, že voní

**Jaký máte za sebou rok a chystáte nějaké novinky?**

**LD:** Díky za aktuální otázku. Rok jako na houpačce. Zjednodušeně řečeno úžasný rok, co se týče návštěvnosti na statku, a snad ještě lepší, co se týče levandule samotné, tedy krásná plná sklizeň. Horší už to bylo letos s Levandulovým festivalem, který nám po pěti letech kompletně propřel. Což nás po dvou letech covidu, a tedy přípravě se vši vervou, docela mrzelo. No, každopádně jsme nehodili flintu do levandule a na příští rok chystáme společně s Univerzitou Palackého ještě lepší program, než byl letos. Kromě Levandulového festivalu nás příští rok čeká opět Ovčácký den a sezóna plná levandule, svatebních obřadů v levandulích, jógy v levandulích, komentovaných prohlídek statku a třeba i masáží přímo v rozkvetlém levandulovém poli. Letošní sezóna byla také velice úspěšná, co se týče návštěvnosti výletníků s karavanem či stanem. V levandulích nám tak letos přespalo mnoho různých národností, od Italů přes Němce, Lucemburčany, Holanďany a Belgičany, až třeba po Švédy.

**Prozradte, čím je levandule lidskému tělu prospěšná a proč sáhnout právě po levandulových produktech?**

**LD:** Tak já jsem v levandulích už asi tak sedm let denně a podívejte se na mě. (smích) Levandule je jednoznačně lidskému tělu prospěšná, jak už hlásí naše

heslo v Levandulovém bistro na Horním náměstí v Olomouci, a to hned v několika jazycích: „Levandule léčí už jenom tím, že voní“. Pro dnešní dobu je to abnormálně důležitá bylina, protože má schopnost zklidňovat a působí proti stresu.



**Máte nějaký nesplněný cestovatelský sen?**

**LD:** Pravda, že v mládí jsem při mé práci na zaoceánských lodích navštívil spoustu nádherných zemí a ostrovů. Ale paradoxně jedno místo, které mě hodně lákalo zažít, jsem ještě nenavštívil. Tím místem je New York. Jednou se tam ale určitě podívám!

**Kdybyste měl říct, které místo nebo země vám přirostly k srdci, které by to byly a proč?**

**LD:** Pokud tedy pominu to nejhezčí místo na světě... Bezděkov u Úsova, tak mi dosti přirostla k srdci Aljaška a severské země obecně, jako je Švédsko, Norsko, ... Mám také jeden oblíbený Karibský ostrov, a tím je Aruba. Každopádně cestování po naší zemi a celé Evropě mi přináší velký požitek.

**A co vaše oblíbená místa a podniky v Olomouci a na Střední Moravě? Co byste doporučil návštěvníkům?**

**LD:** Tak začnu úplně stejně, pokud pominu to nejhezčí místo v Olomouckém kraji... Bezděkov u Úsova (smích)... Tedy především v létě... tak své známé z dalekých i blízkých krajů brávám do Olomouce, jejího historického centra a výjimečných gastronomických podniků. Vždy také navštívíme zámek Úsov a hrad Bouzov. Pokud je více času, tak ještě jeskyně v Javoříčce a Mladči. U toho nesmí chybět zastávka v Lošticích a ochutnávka tvarůžků. Když je k tomu ještě další den, tak je to potom výlet do Jeseníků na Praděd, do Velkolosinské papírny či Priessnitzových lázní.

Bezděkovský levandulový příběh **Lukáše Drlíka** se začal psát v roce 2014. Původně malé levandulové poličko se rozrostlo a dnes můžete produkty z levandule nakupovat a ochutnávat nejen na statku v Bezděkově, ale také v olomouckém Levandulovém bistro nebo Levandulové kavárně v Zábřehu. Ale není to jen o produktech... Zажijte hodinu jógy, masáže, rodinný piknik, každoroční festival nebo kempování přímo uprostřed levandulového pole! [www.levandulovystatek.cz](http://www.levandulovystatek.cz)



Lukáš Drlík:

## The Healing Power of Lavender

**How has the year 2022 been treating you and have you got anything new coming up?**

**LD:** That's a good question. The year has been like a seesaw. To make a long story short: a wonderful year in terms of visitors and even better for the lavender harvest. On the other hand, it was raining for the entire duration of this year's Lavender Festival. And let's just say that after two years of COVID restrictions and vigorous preparations, we weren't too happy about it. Anyway, we didn't throw in the towel and we are preparing an even better programme for next year in cooperation with Palacký University. In addition to the Lavender Festival, we are planning Shepherd's Day (Ovčácký den) and a season full of weddings, yoga, or even massages directly in the middle of the lavender field, as well as guided tours of the farm. This year, we also had a lot of visitors with caravans and tents. Many different nationalities slept in our lavender fields: Italians, Germans, Luxembourgers, Dutch, Belgians, and Swedes.

**How is lavender beneficial to the human body and why should we choose lavender products?**

**LD:** Well, I've been practically covered in lavender for about seven years now, and look at me (laughs). Lavender is clearly good for the body, as our slogan at the Lavender Bistro on Upper Square in Olomouc states:

"Lavender treats by smell alone..." It is an indispensable herb for today for its ability to soothe and counteract stress.

**Do you have an unfulfilled dream travel destination?**

**LD:** In my youth, while I was working on ocean liners, I visited many beautiful countries and islands. But ironically, one place I was very tempted to experience I hadn't visited yet. And that place is New York City. One day I'll definitely pay it a visit!

**If you could pick a place or a country that you grew fond of, which one would it be and why?**

**LD:** If I leave aside the most beautiful place in the world... Bezděkov near Úsov, I have a fondness for Alaska and Nordic countries in general, such as Sweden, Norway, ... I also have one favourite Caribbean island, which is Aruba. Anyway, travelling around our country and Europe brings me great pleasure.

**What about your favourite places and businesses in Olomouc and Central Moravia? What would you recommend to visitors?**

**LD:** So, as I've already mentioned, the best place in the Olomouc Region is Bezděkov, near Úsov (laughs)... especially in summer... But when my friends come to visit, I take them to the historical centre of Olomouc and its exceptional establishments. We always visit the Úsov Chateau and Bouzov Castle. If we have more time, I also like to take them to the caves in Javoříčko and Mladeč. On the way, we always stop in Loštice to taste the traditional Olomouc cheese called "tvarůžky". If we have one more day, we take a trip to the Jeseníky Mountains and hike to Praděd, and then visit the paper mill in Velké Losiny or the Priessnitz Health Spa.



The Bezděkov lavender story of **Lukáš Drlík** began in 2014. What was originally a small lavender field has expanded over time and you can buy or taste the lavender products not only at the Bezděkov farm but also at the Lavender Bistro in Olomouc or Lavender Café in Zábřeh. But it's not just about the products... You can practice yoga, get a massage, have a family picnic, set up a tent or enjoy an annual festival right in the middle of a lavender field. [www.levandulovystatek.cz](http://www.levandulovystatek.cz)





# Kulturní TOP akce, kvůli kterým se vyplatí přijet

## Must-Visit TOP Cultural Events

Vyrazte na nejoblíbenější olomoucké akce s partnerem, přáteli, rodinou... užijte si atmosféru města, skvělou gastronomii a odvezte si jedinečné zážitky, pro které se sem budete vracet! Za jeden den ale nestihnete vidět, zažít a ochutnat všechno – proto jsou tu pro vás speciální pobytové balíčky ke každé z akcí. Objednávejte cenově výhodné balíčky pro sebe nebo jako dárek pro své blízké na [www.moraviaforyou.cz](http://www.moraviaforyou.cz)

Enjoy the most popular events in Olomouc with your partner, friends, and family... Savour the atmosphere and great gastronomy and take away unique experiences that will keep you coming back! One day is not enough time to see, experience, and taste everything. That's why there are special multi-day packages for each of the events. There are great deals to choose from for yourself or as a gift for your loved ones at [www.moraviaforyou.cz](http://www.moraviaforyou.cz).

### OLOMOUCKÝ TVARUŽKOVÝ FESTIVAL (duben)

V Olomouci se jaro vítá tvarůžky a pivem! Restaurace a bistra se každoročně předhánějí v originálních receptech, ve kterých tvarůžky hrají prim. Ochutnáte tak třeba tvarůžkovou zmrzlinu, tvarůžkové lívance, dezerty, burgery, karbanátky nebo tataráčky. To si samozřejmě zaslouží spláchnout regionálním pivem – nejlíp tím z Pivovaru TVARG. Oba dva festivalové dny se na Horním a Dolním náměstí můžete těšit také na folklórní hudbu a tance, cooking show a program pro děti. [tvaruzkovyfestival.olomouc.eu](http://tvaruzkovyfestival.olomouc.eu)



### OLOMOUCKÉ TVARUŽKY CHEESE FESTIVAL (April)

In Olomouc, we welcome spring with traditional cheese and beer! Every year, restaurants and bistros compete to come up with original recipes incorporating the traditional local cheese. You can taste cheese ice cream, pancakes, desserts, burgers, rissoles, or cheese "Tartare". These are just great paired with local beer, preferably the one from the TVARG Brewery. On both festival days, you can also enjoy folk music and dancing, cooking shows, and events for children on the Upper and Lower Squares. [tvaruzkovyfestival.olomouc.eu](http://tvaruzkovyfestival.olomouc.eu)



### OLOMOUCKÉ VINNÉ SLAVNOSTI

(květen a říjen) + Letní vinný festival (červenec)

Za skvělým vínem a cimbálovkou nemusíte na jižní Moravu, protože jižní Morava pravidelně jezdí do Olomouce! Stačí jen vzít do ruky skleničku, korzovat od jednoho vinaře k druhému a ochutnávat, co se do vás vejde. Do rytmu vám bude od rána

do večera hrát hudba a vyslechnete si pár tipů a rad od zkušené sommeliérky v pravidelných vstupech. Na jarní a podzimní termín festivalu dorazte na Dolní náměstí. V červenci se pak přesunete z rozpáleného náměstí do jednoho z olomouckých parků – Bezručových sadů. [www.olomoucka-vinna.cz](http://www.olomoucka-vinna.cz)

### OLOMOUC WINE FESTIVAL

(May and October) + Summer Wine Festival in July You don't have to go to South Moravia for great wine and dulcimer music since South Moravia regularly visits Olomouc! Grab a glass and stroll from one winemaker to the next and taste as many varieties as you can. You will be led by the rhythm of the music from morning till night. During the day, experienced sommeliers will provide you with tips and tricks on wine tasting. The spring and autumn festivals are held on the Lower Square. In July, the festival moves from the hot sun of the city centre to the greenery of Bezruč Gardens. [www.olomoucka-vinna.cz](http://www.olomoucka-vinna.cz)







## FLORA OLOMOUC

(duben a říjen)

Oblíbená čtyřdenní akce pro všechny nadšené zahrádkáře a zahrádkářky. Mezinárodní květinová výstava a veletrh zahradnických potřeb dvakrát do roka zaplní největší

z olomouckých parků – Smetanovy sady. Díky gastro zónám, workshopům, koncertům a programu pro děti si s rodinou a přáteli na výstavišti a v parku užijete celý den.

[www.flora-ol.cz](http://www.flora-ol.cz)

## OLOMOUC FLORA

(April and October)

A popular four-day event for all those of us with green fingers. Twice a year, the international flower show and garden supplies fair fill the largest of the Olomouc parks – the Smetana Gardens. You can easily spend the entire day at the flower show thanks to the food spots, workshops, concerts, and programme for kids.

[www.flora-ol.cz](http://www.flora-ol.cz)

## OLOMOUCKÉ BAROKNÍ SLAVNOSTI

(červenec–srpen)

Léto v Olomouci patří barokním tónům českých i zahraničních skladatelů. Olomoucké kostely a další jedinečné historické interiéry se po dobu slavností stávají koncertním jevištěm talentovaných hudebníků a komorních orchestrů.

[www.olomouckebaroknislavnosti.cz](http://www.olomouckebaroknislavnosti.cz)

## OLOMOUC BAROQUE FESTIVAL

(July–August)

Summer in Olomouc echoes with the Baroque notes of Czech and foreign composers. During the festivities, the churches and other unique historical buildings in Olomouc become concert stages for talented musicians and chamber orchestras.

[www.olomouckebaroknislavnosti.cz](http://www.olomouckebaroknislavnosti.cz)



## SVATOMARTINSKÁ OLOMOUC

(listopad)

Dorazte na olomoucké Dolní náměstí ochutnávat mladá moravská vína! Kromě několika desítek vzorků svatomartinských vín na vás čeká skvělé jídlo, regionální produkty, kovová ohniště, u kterých se zahřejete, a doprovodný program s muzikou a ohňovou show. A možná přijede i Martin na bílém koni...

[www.olomoucka-vinna.cz](http://www.olomoucka-vinna.cz)

## ST MARTIN'S DAY CELEBRATIONS IN OLOMOUC

(November)

Come to the Lower Square in Olomouc to taste young Moravian wines! You can taste dozens of samples of St Martin's wine, great food, and regional products. In between the music and fire shows, you can gather around the fire barrels to warm up. And maybe you'll even see Martin arriving on a white horse...

[www.olomoucka-vinna.cz](http://www.olomoucka-vinna.cz)



## VÁNOČNÍ TRHY V OLOMOUCI

(listopad–prosinec)

Olomoucké vánoční trhy jsou označovány jako jedny z nejkrásnějších v republice. Historické centrum na čtyři týdny zaplní desítky stánků a vůně horkého punče. Těšte se na bohatý program s populárními skupinami všech žánrů, divadlo pro malé i velké, adventní zvyky, dobové atrakce, vyřezávaný betlém i zpívání koled. Tradiční výrobky spojené s Vánoci a zimou, bohaté občerstvení a vyhlášený punč nabízí více než stovka stánků na Horním a Dolním náměstí. [www.vanocnitrhy.eu](http://www.vanocnitrhy.eu)

## CHRISTMAS MARKET IN OLOMOUC

(November–December)

The Christmas market in Olomouc is described as one of the most beautiful in the country. For four weeks, the historical centre is filled with dozens of kiosks and the inviting aroma of hot punch. Have a merry time with popular bands of all genres, theatre performances for children and adults alike, Advent customs, period attractions, a carved nativity scene, and carol singing. More than a hundred kiosks located on the Upper and Lower Squares offer traditional Christmas products, winter accessories, a rich variety of refreshments, and the famous hot punch. [www.vanocnitrhy.eu](http://www.vanocnitrhy.eu)



Další akce hledejte na [www.stredni-morava.cz](http://www.stredni-morava.cz) / For more events, visit [www.stredni-morava.cz](http://www.stredni-morava.cz)



# OCHUTNEJTE HANOU

Regionální produkty, které  
prostě musíte ochutnat

## GET A TASTE OF THE HANÁ REGION

Local products you  
simply have to try



Začneme lokálními produkty, protože to je to, co chceme na svých cestách ochutnávat. Něco, co je pro danou zemi, kraj či oblast typické a pro nás výjimečné. V gastronomii Střední Moravy určitě nejvíc rezonují tvarůžky a pivo. Olomoucké tvarůžky koupíte snad v každém místním obchodě s potravinami. Ale rozhodně se vyplatí zastavit se v prodejně na olomouckém Horním náměstí. Nemůžete ji minout a bezpečně ji poznáte po čichu. Tvarůžků v různých podobách jsou tu kvanta – klasické, s paprikou, chilli, kmínem, cibulkou, nakládané nebo v pomazánkách.

**TIP!** *Pro řemeslné tvarůžky s výraznější chutí si zajed'te kousek od Olomouce – do Velké Bystřice. V Pivovaru TVARG spojili výrobu Tvarglí s vařením piva a obojí můžete degustovat v pivovarské hospodě nebo si odvést s sebou (více se dočtete v rozhovoru na s. 50).*

### JAK NA TVARGLE

Nejvýraznější chuť a vůni mají řádně uzralé tvarůžky – lehce mazlavé, s oranžovožlutou až hnědooranžovou barvou. Někdo ale dává přednost těm čerstvějším a méně aromatickým, které poznáte podle zlatožluté barvy a tzv. tvarohového srdce (to nejlépe detekujete v klasických tvarůžkových kolečkách).

Nejtradičnějším způsobem konzumace tvarůžků je dát si je prostě na chleba s máslem, posypat cibulkou a zapít pivem. Předtím ale nezapomeňte nechat tvarůžky chvíli odpočinout při pokojové teplotě. I když sníte celé balení tvarůžků, výčítky mít nemusíte. Podle dnešních měřítek se jedná doslova o fitness potravinu. Ve 100 g obsahují 129 kcal, 28 g proteinů (!!!) a jen 3 g sacharidů a 0,5 g tuku. Možná nemáte možnost si tvarůžky sami připravit a možná se vám ani nechce... Nevadí, tvarůžky má na menu asi tak každá druhá restaurace v Olomouci. Doporučujeme vyzkoušet luxusní **TVARŮŽKOVÝ TATARÁK V MORGAN'S RESTAURANT** (Mlýnská 2, Olomouc).



Let's start with local products, because that's what we want to taste on our travels. Something that is typical of the country, region or area and unique to its visitors. In the gastronomy of Central Moravia, local traditional cheese "tvarůžky" and beer certainly resonate the most. You can buy the cheese in almost every local grocery store. But it is definitely worth stopping by the shop on Horní náměstí in Olomouc. You can't miss it, and you'll recognize it safely by the smell. There are plenty of varieties of tvarůžky – classic, with paprika, chilli, cumin, onion, pickled or in spreads.

**TIP!** If you want to try the artisanal "tvarůžky" cheese with a more distinctive flavour, head to Velká Bystřice just outside Olomouc. The TVARG Brewery has combined the production of their cheese (Tvarglé) with brewing beer and you can taste both in the adjoining pub or take them home with you (read more in the interview on p. 51).

### WAYS TO EAT THE "TVARGLE" CHEESE

The most distinctive flavour and aroma develop once the cheese properly ripens; it becomes sticky and darkens in colour, with orange or even brownish tones. Some people prefer the fresher, less aromatic ones which are golden yellow and have a "curdy" centre (best detected in their classic shape of cheese rounds).

The most traditional way to eat the cheese is to cut a slice of bread, put butter on it, sprinkle it with the cheese and onions, and wash it down with beer. Don't forget to let the cheese sit at room temperature for a while beforehand. And even if you decide to devour an entire packet of cheese, there's no reason to feel guilty. By today's standards, it is literally a fitness food. In 100g, there are 129 kcal, 28g of protein (!!!), and only 3g of carbohydrates and 0.5g of fat.

If you can't or simply don't want to prepare your own cheese dish with "tvarůžky"... Well, no big deal, every other restaurant in Olomouc will prepare it for you on order. We recommend trying the **EPIC CHEESE TARTARE AT MORGAN'S** (Mlýnská 2, Olomouc).





## CHEESE MAGIC IN LOŠTICE

You wouldn't believe what you can conjure up with the traditional "tvarůžky" cheese. How about a savoury dessert? In the **"TVARŮŽKY" CHEESE DESSERT BAR IN LOŠTICE**, you can try around 15 types of savoury desserts made from cheese. The most popular choice is the combination of puff pastry and a fluffy cheese foam, but be sure to try the potato or sponge cake as well.



## TVARŮŽKOVÝ TUNING Z LOŠTIC

Nevěřili byste, co všechno jde vykouzlit z tvarůžků – dokonce i dezerty! V **TVARŮŽKOVÉ CUKRÁRNĚ V LOŠTICÍCH** můžete ochutnat okolo 15 druhů slaných moučníků z Olomouckých tvarůžků. Nejoblíbenější je kombinace listového těsta a jemné pěny z Olomouckých tvarůžků, ale určitě vyzkoušejte také dezerty z bramborového nebo piškotového těsta.

## RECEPT

### na jednoduchý tvarůžkový koláč

Se slaným tvarůžkovým koláčem zaválate na každém večírku. Skvěle se hodí k pivu i vínu!

Co budete potřebovat:

- 1 balení Tvarglí (nebo 1,5 pro výraznější chuť)
- cca 200 g žervé
- cca 200 g tvarohu nebo zakysané smetany
- kompotované hrušky
- vlašské ořechy
- listové těsto

Do misky vyškrábněte kelímek zakysanky (nebo tvarohu), žervé, nastrouhejte (nebo nakrájejte na malé kousky) Tvarglí a promíchejte. Listové těsto nakrájejte na větší čtverce (nebo libovolné geometrické útvary), položte na plech vyložený pečicím papírem a ohrňte okraje, aby vám náplň nevytékala. Na listové těsto rozprostřete náplň a na ni pak pokládejte tenké plátky kompotované hrušky. Posypte kousky vlašských ořechů (množství podle chuti) a pečte v předehřáté troubě na 180 °C cca 20 minut.

## RECIPE

### Simple "Tvarůžky" Cheese Tart

You'll be the hit of every party. It goes well with beer and wine!

Ingredients:

- 1 packet of Tvarglí (or 1.5 for a bolder taste)
- approx. 200 g of cream cheese
- approx. 200 g of cottage cheese or sour cream
- pear compote (whole pears)
- walnuts
- puff pastry

In a bowl, combine the sour cream (or cottage cheese), cream cheese, and grated or finely cut Tvarglí cheese. Cut the puff pastry into larger squares (or any geometric shape of your choice), and place them on a baking sheet lined with baking paper. Fold in the edges to prevent the filling from escaping. Spread the filling onto the pastry squares and then place thin slices of pears on top. Sprinkle on chopped walnuts (as many as you like) and bake in a preheated oven for 20 minutes at 180 °C.



## NENÍ ČOKOLÁDA JAKO ČOKOLÁDA

V rodinné **ČOKOLÁDOVNĚ V TROUBELICÍCH** vyrábí čokolády tradičním způsobem v melanžerech přímo z kakaových bobů, které si dovážejí z plantáží v Ekvádoru. V troubelické prodejně nakoupíte i další kakaové produkty, bezlepkové mouky, superfoods, ekvádorské bylinné čaje, kávu z malých plantáží praženou v samotné čokoládovně, sušené tropické ovoce a spoustu dalších dobrot. (Přečtěte si rozhovor s Jitkou Bačíkovou, spolunajitelkou Čokoládovny Troubelice na str. 22.)



## CHOCOLATE WITH A CAPITAL "C"

The family-run **CHOCOLATE FACTORY IN TROUBELICE** makes chocolate in the traditional way, using melangers straight from cocoa beans imported from plantations in Ecuador. In the factory shop, you can also buy other cocoa products, gluten-free flours, superfoods, herbal teas from Ecuador, coffee from small plantations roasted directly in the chocolate factory, dried tropical fruits, and many other treats. (Read an interview with Jitka Bačíková, co-owner of the Troubelice Chocolate Factory, on p. 23)







## LEVANDULE NEPATŘÍ JEN DO KOUPELNY

Jestli vám tvarůžky úplně nevoní, tak levandule určitě bude! Zastavte se v **LEVANDULOVÉM BISTRU** na olomouckém Horním náměstí. Koupíte tady sušenou levanduli, která vám krásně vyvoní pokoj, mýdla, svíčky, likéry, víno, sirupy, ale také levandulové sušenky, čokoládu, domácí dezerty a spoustu dalšího. Levandule v bio kvalitě, ze které se produkty zpracovávají, nepochází z francouzského Provence, ale z rodinného **LEVANDULOVÉHO STATKU V BEZDĚKOVĚ U ÚSOVA**. Klidně se domluvíte na prohlídce statku, nastříhejte si vlastní levandulovou kytičku a udělejte pár insta fotek v rozkvetlém poli. Je dokonce možné si přímo uprostřed levandulového pole užít relaxační masáž nebo romantické degustační menu.

## Z FARMY PŘÍMO NA VÁŠ STŮL

Útulná kavárna s letním posezením, zázemí pro děti a hlavně čerstvé domácí produkty. Zastavte se na rodinném **ZLATÉ FARMĚ** kousek od Prostějova pro nakládané i čerstvé sýry, mléčné i pečené dezerty, tvarohy, jogurty, kefiry a řadu dalších výrobků přímo z farmy.



## LAVENDER IS NOT JUST FOR BATHING

If you don't like the smell of the "tvarůžky" cheese, lavender will fix that! Stop by the **LAVENDER BISTRO** on the Upper Square in Olomouc. Take home the lovely scent of dried lavender, soaps, or candles, and don't forget about lavender liqueurs, wine, syrups, cookies, chocolate, homemade desserts, and much more. The organic lavender in these products is not from Provence in France but from the family **LAVENDER FARM IN BEZDĚKOV**, near Úsov. You can arrange a guided tour of the farm, pick your own lavender bouquet, and take some Instagram-worthy pics of the blooming field. You can even get a massage or have a romantic picnic right in the middle of the lavender field.

## STRAIGHT FROM THE FARM

A cosy café with a summer terrace, an area for kids, and a lot of fresh local produce. Stop by the family-run **GOLDEN FARM** (Zlatá farma) near Prostějov for pickled and fresh cheeses, dairy and baked products, cottage cheese, yoghurt, kefir, and many more artisanal products.







## VÍME, KDE SE DOBŘE NAJÍST

Přemýšlíte, kam v Olomouci na příjemný oběd, večeři nebo něco dobrého k pivu? Zamiřte do **MORGAN'S RESTAURANT** v samém centru města, jen pár kroků od Horního náměstí. Na menu najdete speciality regionální kuchyně, steaky, burgery i oblíbené chuťovky k pivu. To tady mimochodem točí fakt parádní! Důkazem místo slibů budíž ocenění Hvězda sládků, které náleží podnikům, co o pivo opravdu umí pečovat. Další olomoucké podniky jsme pro vás vytipovali v článku Olomouc válí na české gastroscéně (str. 14).

Když budete projíždět na kolech po Litovelském Pomoraví nebo se vracet z prohlídky hradu Bouzov, zaparkujte u **SOBÁČOVSKÉHO RYBNÍKA** a užijte si domácí burgery, italskou pizzu přímo z pece, pečené maso, čerstvé ryby nebo speciality z udírny ve stylové výletní restauraci s letním posezením u rybníka.

Výletníci putující ze zámeckého areálu v Čechách pod Kosířem či vrcholu Velkého Kosíře by určitě měli doplnit energii na **BĚLECKÉM MLÝNĚ**. Ať už ze skvělého masa, které berou z vlastních chovů, nebo nebeských dezertů, jimž vévodí domácí bavorské vdolky. S sebou si navíc můžete odvézt Bělecký med z okolních lesů a luk. (Více se dočtete v rozhovoru se spolumatelkou Běleckého Mlýna Yvonou Benýškovou, na str. 54.)

Za libovým masem z grilu a udírny stojí za to si vyšlápnout kopec na Jívovú. Než si ve **SPORTOVNĚ STŘELECKÉM AREÁLU JÍVOVÁ** dojdete žebírko, krkovičku, křídýlka nebo třeba burger s trhaným masem, můžete nechat dobíjet svoje elektrokolo. Pro děti je tu kromě smažáku s hranolky a vaflí připravené taky hřiště (a Wi-Fi). Pro dospělé pak samozřejmě zážitková střelba z různých typů zbraní.



## LOOKING FOR A GOOD PLACE TO EAT?

If you are a bit peckish and wondering where to go for a nice snack, lunch, or full-blown dinner, head to **MORGAN'S** in the city centre, just a short walk from the Upper Square. You can choose from regional specialities, steaks, burgers, or nibbles that go well with beer. And by the way, the beer here is really worth it! That's why Morgan's is the winner of the Brewer Star Award for the best-cared-for draft beer. We have selected some other great Olomouc establishments for you to try in the "Olomouc Is Acing the Food Scene" article (p. 15).

If you're riding a bicycle through the Litovelské Pomoraví protected area or coming back from a visit to Bouzov Castle, stop at the **SOBÁČOV POND** and enjoy homemade burgers, oven-baked Italian pizza, roast meat, fresh fish, and smoked specialities in the stylish restaurant with an outdoor summer seating by the pond.

Hikers wandering from the Čechy pod Kosířem Chateau or the top of Velký Kosíř, should definitely refuel at the **BĚLECKÝ MLÝN** restaurant. Either by means of the delicious meat from their farm or heavenly desserts, the most popular one being the homemade scones with plum jam and cream. You can also purchase honey from the local woods and meadows to take home with you. (Read more in an interview with the co-owner, Yvona Benýšková, on p. 55.)

For great barbecue and smokehouse meat, it is worth climbing the hill to Jívová. While you're enjoying the ribs, pork collar, wings, or a burger with pulled meat in the **SPORTS AND SHOOTING CENTRE IN JÍVOVÁ**, you can have your electric bike recharged. Kids can romp about the playground (with Wi-Fi) and then refuel with deep-fried cheese and fries or waffles. Adults can try shooting with various types of weapons.







## David Kapsia a Blanka Poštulková: Svou prací přispět k věhlasu regionu

Blanka a David – silný tandem, který spojil to nejlepší z gastronomie Střední Moravy: pivo a tvargle. Od roku 2020 se společně starají o provoz a produkci Pivovaru TVARG ve Velké Bystřici. Tvarůžky i pivní speciály můžete okošťovat v pivovarské hospodě nebo si produkty odnést s sebou. Do tajů výroby vám dovolí nakouknout během pravidelných exkurzí. A v září si nenechte ujít TVARGLE FEST před areálem pivovaru!

**Jaký máte za sebou rok a máte v plánu nějaké novinky na ten příští?**

**D:** Letos jsme konečně naplno mohli rozjet výrobu jak piva, tak tvarglí. Tvargle navíc získaly ocenění Regionální potravina Olomouckého kraje, což mě osobně velmi těší. V polovině září proběhl již druhý ročník TVARGLE Festu – gastro festivalu s vůní tvarůžků uprostřed zámeckého parku.

**B:** Nutno podotknout, že gastronomii a služby obecně zasáhly velmi negativně dva covidové roky. Aktuální navyšování cen energií, vstupních surovin a vysoká inflace,



## David Kapsia a Blanka Poštulková: Contributing to the Great Reputation of the Region

Blanka and David form a strong tandem and bring you the best of Central Moravian gastronomy: beer and “Tvargle” cheese. Since 2020, they have been running the TVARG Brewery in Velká Bystřice. You can sample the beer specials and the traditional cheese in the adjoining pub or purchase the products to go. You can also join one of the regular excursions that let you peek into the secrets of the production process. Don't miss the September festivities during the TVARGLE FEST that happens just in front of the brewery!

**How has the year 2022 been treating you and do you have any new challenges coming?**

**D:** This year we were finally able to go all out with the production of both beer and the cheese. Plus, our “Tvargle” cheese was awarded the Regional Food of the Olomouc Region title, which I am personally very pleased about. In mid-September, we held the second year of the TVARGLE FEST full of cheese treats right in the middle of the chateau park.

**B:** Well, we all know that the gastronomy industry and services in general have been very negatively



nás přivádí do velmi složitého období. V tomto oboru zůstávají už jen opravdoví srdcaři. Věříme, že v roce příštím se nám už bude lépe dýchat.

**Prozradíte, kolik za rok uvaříte piva a vyrobíte tvarůžků? A kde všude je můžou zájemci ochutnat a nakoupit?**

**D:** Pivovar je dimenzován na 3000 hl piva za rok. Základní řada piva TVARG, to jsou poctivě hořké ležáky, černé pivo, IPA 14% a APA 12%. Základní řadu doplňuje celá řada sezónních pivních speciálů. Pivo najdete v regionální sekci Globus, Kaufland či Terno v rámci Olomouckého kraje. Také v celé řadě pivoték a farmářských obchodů na Moravě i v Čechách.

**B:** Tvarůžkárna vyrobí 15 tun řemeslných tvarglí ročně. V praxi to znamená, že zpracujeme přibližně 250 kg tvarohu týdně. Tvargle chutnají nejlépe na naší pivovarské zahrádce s tankovým pivem. Ke koupi zejména ve specializovaných prodejnách se zaměřením na regionální a farmářské produkty.

**Poradíte čtenářům, jak správně vybírat a připravit tvargle? Případně jestli se podělíte o nějaký zajímavý recept?**

**D:** Tvargle jsou zrajícím sýrem pod mazem. Zrají tak od povrchu do středu, kde může zůstat viditelný bílý proužek tvarohu. Není to nijak na závadu, je součástí zrajeho procesu. Aby byly hezky prozřálé, doporučuji před konzumací nechat uležet ještě mimo lednici 2–3 dny.

**B:** Tvargle se tradičně podávají na čerstvém chlebu, s máslem a cibulkou. Ráda je osobně přidávám do letních salátů, jedná se o nízkotučný sýr. Na nedělní pečení doporučuji naplnit listové těsto směsí z tvarglí, kysaného zelí a kmínu. Štrůdlí provoní celý dům, a jak bude chutnat!

**Máte nějaký nesplněný cestovatelský sen?**

**D:** Rád bych se podíval do Kanady. Národní parky a příroda je tam úchvatná. Co mi nejvíce schází, je dostatek času, protože přes oceán nejde letět jen na víkend.

**B:** Mě láká road trip po střední Evropě. Zpravidla máme chuť vyrazit do tepla k moři nebo za oceán. Ale často zapomínáme objevovat místa, která máme téměř na dosah.

**Kdybyste měli říct, které místo nebo země vám přirostly k srdci, které by to byly a proč?**

**B:** Region Haná nebo chcete-li Střední Morava, tady jsem doma. Snažím se i svojí prací přispět k věhlasu regionu za jeho hranicemi. Region nabízí pestré zážitky pro rodiny s dětmi i seniory. Od hradů, jeskyní přes jedinečné gastropodniky až po zážitky na řece Moravě. Na dohled jsou navíc vrcholky Jeseníků.

**D:** Souhlasím, Jeseníky mají co nabídnout v každém ročním období. Dostupné dobře autem i vlakem. Na kola, lyže nebo jen tak na procházku k lázeňským pramenům do města Jeseník.



**David Kapsia (34)** narodil se v Olomouci. K řemeslu pivovarnickému se dostal vlastní pílí a sebevzděláváním. V roce 2014 otevřel svůj první minipivovar Kosíř. Aktivně se zapojuje do dění v regionu, je členem správní rady sdružení Střední Morava a člen certifikační komise Haná regionální produkt. Je autorem myšlenky spojení piva a tvarůžků na jednu adresu. V roce 2020 otevřel minipivovar TVARG a tvarůžkárnu TVARGLE ve Velké Bystřici.

**Blanka Poštulková (32)** se narodila v Lošticích. Vystudovala Mezinárodní rozvojová studia na Univerzitě Palackého v Olomouci, pracovala při evropských institucích v Bruselu, ale srdce ji táhlo zpět do regionu. Doplnila si tak vzdělání v oboru hotelnictví, turismus i výuční list pro mlékaře a sýraře. V roce 2012 otevřela s rodiči Tvarůžkovou cukrárnu v Lošticích. Tvarůžkové moučníky se dnes pyšní mnoha oceněními. Blanka se účastní celé řady regionálních akcí, farmářských trhů a festivalů. Od roku 2020 působí v tvarůžkárně TVARGLE ve Velké Bystřici.



**A co vaše oblíbená místa a podniky na Střední Moravě? Co byste doporučili návštěvníkům?**

**B:** Pohádkový hrad Bouzov a vyhlídka z hradní věže. V letních měsících pak prohlídka Javoříčských jeskyní, které mají neskutečnou krápníkovou výzdobou. Při tomto výletu nevynechám zastávku v Lošticích v Tvarůžkové cukrárně.

**D:** Mám rád lokalitu Velké Bystřice, která je pestrá sama o sobě. Zámecký park s originálními stromovými houpačkami. Skvělá cyklostezka vhodná i pro kolečkové brusle nebo dětské odrážedlo. Na dosah je bazilika na Svatém Kopečku, zoo a výhled na Olomouc.

[www.tvarg.cz](http://www.tvarg.cz)

affected by the two years of COVID. The increase in energy prices, raw material prices, and high inflation are making the situation even more difficult. Only the dedicated are staying put. We believe we will breathe easier next year.

**Can you tell us how much beer you brew and how much cheese you make in a year? And where can people get them?**

**D:** The brewery has a capacity of 3,000 hl of beer per year. The core of the production is the TVARG beers, properly bitter lagers, dark beer, IPA 14%, and APA 12%. These are complemented by a series of seasonal beer specials. You can find our beer in the local sections of the Globus, Kaufland, and Terno supermarkets within the Olomouc Region. It is also available in a number of beer and farm shops in Moravia and Bohemia.

**B:** The cheese production can make 15 tons of the artisanal "Tvargle" cheese a year. This means that we process approximately 250 kg of curd per week. Our cheese tastes best in our beer garden with a tank beer in your hand. If you want to buy it elsewhere, it is also available in specialised shops focusing on regional and farm products.

**Could you give the readers advice on what to do with the cheese they have purchased and how to serve it? Could you maybe share an interesting recipe?**

**D:** Tvargle is a smear-ripened cheese. They ripen from the surface to the centre, where you can see the remnants of curd. This is not a bad thing; it's just part of the process. To have them nice and ripe, I recommend letting them sit outside the fridge for two to three days before serving.

**B:** It is traditionally served on a slice of freshly-baked bread with butter and onions. I also like to add it to summer salads, since it is a low-fat cheese. And if you feel like baking on Sunday, I recommend filling puff pastry with a mixture of the cheese, sauerkraut, and caraway seeds. The nice smell will be nothing compared to how good it tastes!

**Do you have an unfulfilled dream travel destination?**

**D:** I would like to visit Canada. The national parks and scenery there are just breathtaking. But for that I need more time. Unfortunately, you can't just take off and fly across the ocean and back over a weekend.

**B:** I'm tempted by a road trip through Central Europe. Typically, we feel like going to the warmth of the sea or across the ocean. But we often forget to discover places that are almost on our doorstep.

**If you could pick a place or a country that you grew fond of, which one would it be and why?**

**B:** The Haná region, i.e. Central Moravia; this is what I call home. I try to do my part to make the region popular throughout the entire country. It offers a sea of experiences for people of all ages. You can visit its many



**David Kapsia (34)** was born in Olomouc. He is a self-taught brewer. In 2014, he started his first microbrewery, called Kosíř. He is actively involved in regional activities; he is on the board of the Central Moravia Association and a member of the Certification Committee for the Haná Regional Product. And he had the idea of combining beer and the "tvarůžky" cheese and having them under one roof. In 2020, he opened the TVARG microbrewery and TVARGLE cheese production in Velká Bystřice.

**Blanka Poštulková (32)** was born in Loštice. She studied International Development Studies at Palacký University in Olomouc and she worked for European institutions in Brussels, but her heart stayed in Haná. She additionally studied hotel management and tourism and she also obtained a certificate as a dairy farmer and cheesemaker. In 2012, she and her parents opened the "Tvarůžky" Cheese Dessert Bar in Loštice. Since then, their cheese desserts have received many awards. She participates in a number of regional events, farmers' markets, and festivals. Since 2020, she has been working in the TVARGLE cheese production in Velká Bystřice.

castles, caves, and exceptional eateries and even raft down the River Morava. Plus, if you look up into the distance, you can see the peaks of the Jeseníky Mountains.

**D:** I agree; the Jeseníky Mountains are there for you in every season. They are easily accessible by car and train. You can enjoy cycling, skiing, or just taking a stroll to the spa springs in Jeseník.

**What about your favourite places and businesses in Central Moravia? What would you recommend to visitors?**

**B:** I really like Bouzov Castle and the view from the castle tower. It's like a fairytale. In the summer months, I recommend visiting the Javoříčko Caves, with their beautiful stalactites. On the way, I would stop in Loštice for a quick and delicious snack in the "Tvarůžky" Cheese Dessert Bar.

**D:** I really like the area around Velká Bystřice; it's very diverse and colourful. The chateau park with modern tree swings. The great cycling trail is also suitable for skates or kids' training bikes. And Svatý Kopeček, the zoo, and a great view of the city are within reach.

[www.tvarg.cz](http://www.tvarg.cz)





## Yvona Benýšková: Bělecký Mlýn sází na vlastní suroviny

**Jaký máte za sebou rok na Běleckém Mlýně a chystáte nějaké novinky?**

**YB:** Na uplynulý rok si nemůžeme stěžovat díky všem našim hostům, a to jak stálým, tak nově přichozím. Novinky samozřejmě chystáme. Jelikož máme hodně velkých svateb s požadavkem novomanželů na uzavření celého areálu a zároveň roste počet cyklistů směřujících na Bělecký Mlýn, zvažujeme otevření bike pointu na přilehlém workoutovém hřišti. Tím pádem u nás zvládneme obsloužit všechny.

Další novinkou bude otevření bistra Nro 66 v centru Olomouce, kde chceme přenést malý kousek venkova do historického centra Olomouce. A my se již nemůžeme dočkat, až zde budeme moci odprezentovat naše vlastní produkty a výpěstky.

**V kuchyni Běleckého Mlýna využíváte i vlastní produkty – o co konkrétně se jedná a mohou si hosté i něco odnést s sebou domů?**

**YB:** V naší rodinné restauraci se snažíme o maximální využití vlastních surovin, ať už se jedná o maso, ovoce, zeleninu nebo med. Na Zámečku nad Běleckým Mlýnem chováme masný skot plemene Aberdeen Angus, zbylé pastviny vypásají ovce a přilehlé obory zásobují kuchyni zvěřinou všeho druhu. Okrajově chováme Přestické prase, plemeno našich předků, a tak naši zákazníci mohou příležitostně ochutnat i výborné vepřové. Kousek Běleckého Mlýna si zákazníci mohou odnést i domů v podobě našeho vyhlášeného medu nebo např. chleba či oblíbené bavorské vdolky.

**Máte nějaký nesplněný cestovatelský sen?**

**YB:** Řím, Barcelona.

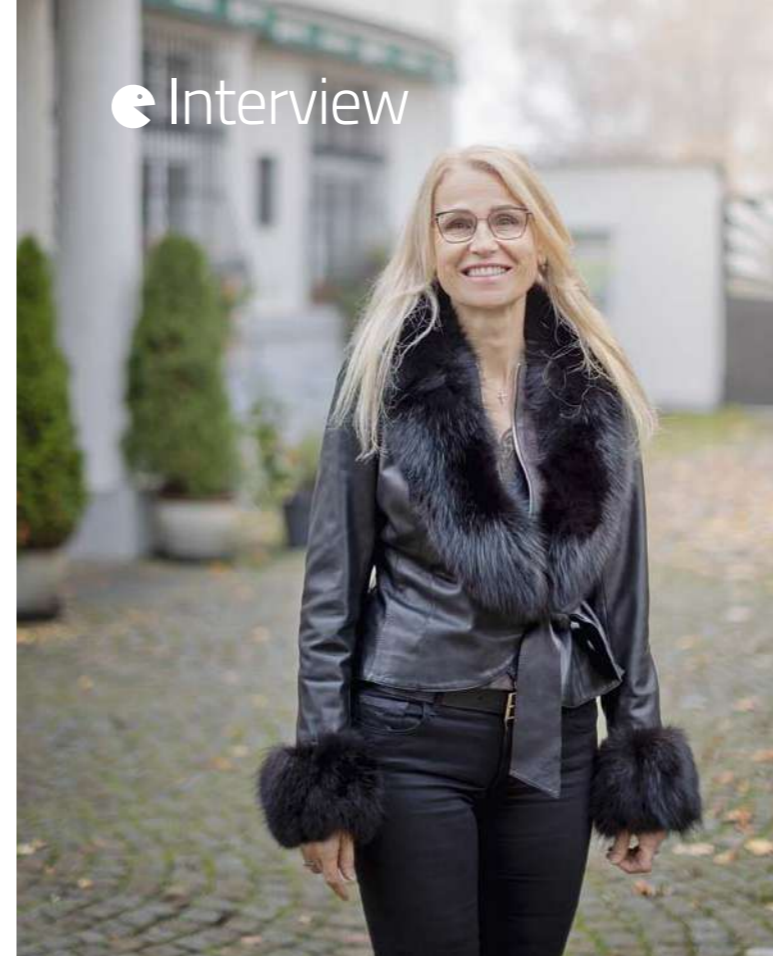
**Kdybyste měla říct, které místo nebo země vám přirostly k srdci, které by to byly a proč?**

**YB:** Itálie. Mentalita, kuchyně, moře a příroda. A pak Rakousko – Wachau – víno, Dunaj.

**A co vaše oblíbená místa a podniky v Olomouci a na Střední Moravě? Co byste doporučila návštěvníkům?**

**YB:** Samozřejmě Bělecký Mlýn (smích). A dále pak prostějovská kavárna Kavalír a Moravská restaurace v Olomouci, kterou navštěvujeme při různých rodinných událostech již 26 let a nikdy nezklame. Při cyklistických výletech nikdy nevynecháme letní zahrádku U Sandokana u Podhradského rybníka na Plumlově.

**Manželé Benýškoví** se před 20 lety rozhodli obnovit areál Běleckého Mlýna a vytvořit z něj místo, kam se rádi budou vracet turisté a návštěvníci z širokého okolí. Důkazem jejich úspěchu budiž restaurace zaplněná spokojenými hosty, zástup věrných zákazníků a víkendy ve znamení svatebních hostin. Oblíbené výletní místo najdete na trase mezi Prostějovem a Konicí, necelých 6 km od zámku v Čechách pod Kosířem. Zdejší kuchyně je vyhlášená využíváním lokálních surovin a masa z vlastních chovů. Koupit si tady můžete dokonce i domácí chléb nebo Bělecký med z okolních lesů a luk. A rozhodně si nenechte ujít nebeské bavorské vdolky! [www.beleckymlyn.cz](http://www.beleckymlyn.cz)



## Yvona Benýšková: Bělecký Mlýn Promotes Its Own Ingredients

**How has the year 2022 been treating you and have you got anything new coming up?**

**YB:** We can't complain, especially thanks to all our guests, both regulars and newcomers. And, of course, we have a few things in store for you. We are doing a lot of big weddings with requests to close the entire complex and we get a lot of cyclists visiting, so we are considering opening a bike point at the adjacent workout area. That way we can serve everyone. We are also planning to open the Nro 66 Bistro in the centre of Olomouc. A little piece of the countryside right in the city. We can't wait to showcase all our produce and the resulting products.

**Your restaurant uses a lot of home-grown and farmed ingredients. What exactly are these and can guests also purchase some of them to go?**

**YB:** In our family-run restaurant, we try to make the most of our own ingredients, whether it's meat,



fruit, vegetables, or honey. On the chateau grounds above the restaurant, we breed Aberdeen Angus cattle and the pastures are also grazed by sheep. The adjacent game park supplies us with venison of all kinds. We also try to breed the Přestice Black Pied pigs, a breed of our ancestors. So we do offer, on occasion, delicious home-farmed pork. Our visitors can take away our famously delicious honey or pastries, for example, our artisanal bread or popular scones with plum jam and cream!

**Do you have an unfulfilled dream travel destination?**

**YB:** Rome and Barcelona.

**If you could pick a place or a country that you grew fond of, which one would it be and why?**

**YB:** I'd pick Italy. The mentality, cuisine, sea, and scenery. And then Wachau in Austria, with its combination of wine and the River Danube.

**What about your favourite places and businesses in Olomouc and Central Moravia? What would you recommend to visitors?**

**YB:** Well, the Bělecký Mlýn restaurant, of course (laughs). Then there is the Kavalír café in Prostějov and the Moravian Restaurant in Olomouc, which we have always picked for important family events for the last 26 years, and it never disappoints. When we go cycling, we always stop at the U Sandokana summer bistro near the Podhradský Pond in Plumlov.

Twenty years ago, **Mr and Mrs Benýšek** decided to restore the Bělecký Mlýn complex and turn it into a place which tourists and people from the area would love to visit. The proof of their success is a restaurant buzzing with happy guests, a crowd of loyal customers, and weekends full of weddings. It is located between Prostějov and Konic, less than six kilometres from the Čechy pod Kosířem Chateau. The dishes are popular for being made from local ingredients and meat from their own farms. You can also purchase artisanal bread or delicious local honey. And don't leave without trying their delicious scones! [www.beleckymlyn.cz](http://www.beleckymlyn.cz)







# Highlights

## Střední Moravy: of Central Moravia: co ještě musíte vidět a zažít what to see and experience

**Kromě Olomouce stojí za vidění spousta dalších míst – těch profláknutých i méně známých.**

**There are plenty of places worth seeing besides Olomouc; some very popular and some less well known.**

**HRAD BOUZOV** – ten možná znáte, aniž o tom víte. Pokud jste viděli klasickou českou pohádku *O princezně Jasněnce a létajícím ševci* nebo seriál *Arabela*, tak jste zaručeně viděli i Bouzov. Pokud se nechytáte, tak co třeba italská pohádka *Princezna Fantaghiro*, německý válečný film *Napola* nebo hongkongský akční film *Dobrodruzi s Jeanem Reno*? Hrad si dokonce stříhl roli i v jedné z epizod amerického dobrodružného seriálu *Mladý Indiana Jones* od George Lucase. Bouzov je celebrita mezi hrady, takže v sezoně si na prohlídku možná chvíli počkáte. Návštěvníky neodradí ani fakt, že jinak než autem se sem dostanete jen velmi těžko.



**BOUZOV CASTLE** – you might already know it without having visited the castle. It featured in the classic Czech fairytale *O princezně Jasněnce a létajícím ševci* and the TV series *Arabela*. Or how about the Italian fairytale *Fantaghirò*, the German war film *Before the Fall*, or the Hong Kong action movie *The Adventurers* with Jean Reno? The castle even starred in an episode of George Lucas' American adventure series *The Young Indiana Jones Chronicles*. Bouzov is a celebrity among castles, so you may have to wait a while to get in during high season. Visitors are not even discouraged by the fact that it is very hard to reach the castle except by car.

Podobný zájem vzbuzuje i **HRAD HELFŠTÝN** nedaleko Lipníku nad Bečvou. Ten má úplně jiný ráz než Bouzov, ale výhled ze skleněné střechy je mimořádný. Po zřícenině středověkého sídla se můžete procházet i sami, ale nedostanete se do všech míst, odkud má klíč jen průvodce. Největší akcí sezony je každoročně HEFAISTON – mezinárodní přehlídka uměleckých kovářů.

**HELFSŤÝN CASTLE** near Lipník nad Bečvou is also very popular. It is completely different from Bouzov Castle and its glass roof offers extraordinary views. You can walk around the ruins of this medieval castle on your own, but only the guide has the keys to every part of it. The greatest event of the season is the HEFAISTON Festival – an international show of artistic blacksmiths.



**ŠTERNBERSKÝ HRAD** najdete přímo v centru města, stačí si jen vyšlápnout kopec. Prohlídkové okruhy s historickým výkladem nejsou zdaleka tím hlavním zážitkem. Sledujte, co se děje na hradě, a dorazte na speciální kostýmované prohlídky, promítání filmů a pohádek v zámeckém parku, divadelní program nebo některý z kreativních workshopů!

**TIP!** Z hradu se vraťte na Horní náměstí a zajděte se podívat taky do šternberského kláštera. V interaktivní expozici *Ecce Homo se ponoříte do atmosféry slavného evropského závodu automobilů do vrchu, zkusíte na profesionálním simulátoru porazit sedminásobného mistra Evropy, opravit auto nebo bleskově vyměnit kolo. O kousek dál si můžete zahrát vesmírnou hru, vyfotit se Hubbleovým teleskopem a poznat 14 miliard let trvající příběh vesmíru a času. V expozici času na vás čekají jedinečné exponáty z více než dvaceti českých a světových muzeí, 3D modely a pěkná řádka interaktivních her.*



You will find **ŠTERNBERK CASTLE** right in the centre of the town, just a short climb up a hill. However, guided tours telling you about its historical background are not the main attraction. There are many events held all year round. Keep an eye out for special guided tours in costumes, film and fairytale screenings in the castle park, theatre plays, and creative workshops.

**TIP!** *When leaving the castle, go to the Upper Square and visit the Šternberk Monastery. The interactive exhibition entitled Ecce Homo will show you the story of the famous hill climb car race and let you try to beat the seven-time European champion on a simulator or repair a car or change a flat tyre. You can also play a space game, take a picture with the Hubble telescope, and learn about the 14 billion years of the universe and time. The Time Exposition offers unique watchmaking objects on display from more than twenty Czech and international museums, 3D models, and a number of interactive games.*





## ZÁMECKÝ AREÁL V ČECHÁCH POD KOSÍŘEM

jako by vypadl z románu Jane Austenové. Kromě romantických procházek parkem a zámeckými interiéry nebo rodinného pikniku



## THE CHATEAU GROUNDS IN ČECHY POD KOSÍŘEM

are like a place you read about in a Jane Austen novel. You can take a romantic walk through the park and the interiors or have a family picnic on the grounds. If you yearn for a bit of

v trávě tady můžete nostalgicky zavzpomínat na oblíbené Svěrákovy filmy v expozici plné autentických rekvizit. Asociace s Jane Austenovou není náhodná. Každý rok v květnu se z diváků stávají šarmantní dámy a elegantní gentlemani v kostýmech, kteří se společně účastní tanečních lekcí, pikniku, dobové módní přehlídky, opulentní večeře a závěrečného plesu. Empírový den si můžete užít jako divák nebo se ocitnout v kůži (a kostýmu) Elizabeth Bennetové či pana Darcyho. V červenci se na zámek sjíždí kočáry všech tvarů a velikostí, mistři kočárnického řemesla, rytíři, šermíři, válečníci i kejklíři. JOSEFKOL je skvělou letní akcí pro celou rodinu. Kalendář akcí je tady ale nabitý po celý rok!

nostalgia, visit the archive of films by Zdeněk and Jan Svěrák and the exhibition full of authentic props. The association with Jane Austen is not at all accidental. Every May, the visitors come as charming ladies and dapper gentlemen in costumes and take dance lessons, have a picnic, and enjoy a period fashion show and then a lavish dinner and a ceremonial ball. You can enjoy the Empire-style event as a spectator or join in and dress up as Elizabeth Bennet or Mr Darcy. In July, the chateau is flooded with carriages of all kinds, as well as carriage-makers, knights, fencers, warriors, and acrobats. JOSEFKOL is a great summer event for the whole family. But there is always something happening at the chateau!

**TIP!** Víme, jak zařídit, aby vaše děti rychle usnuly, a vy jste mohli večer pokračovat v duchu romantického příběhu slečny Bennetové a pana Darcyho... Po cestě ze zámku Čechy pod Kosířem vyhláste bojovku s výšlapem na hanácký Mont Blanc – Velký Kosíř. Nebojte, Mont Blanc se nejvyššímu hanáckému kopci přezdívá s notnou dávkou nadsázky. Od zámku je to na vrchol 442 m vysokého kopce asi hodinka cesty. K tomu přidejte ještě 158 schodů nahoru na rozhlednu a děti začne zalévat příjemný pocit únavy.



**TIP!** We know how to get your children to fall asleep quickly so you can continue the romantic evening and live the story of Miss Bennet and Mr Darcy... On the way from the chateau, race up to the top of the Velký Kosíř Hill, or as some call it, "the Mont Blanc of Haná". Don't worry! Calling it Mont Blanc is an exaggeration. It is about an hour's walk from the chateau to the top of the 442-metre-high hill. Add the 158 steps up to the observation tower and your kids will start to feel nice and tired.



Na kolech se z Plumlova (a kolem zámku Čechy pod Kosířem) pohodlně dostanete i k **ZÁMKU V NÁMĚŠTI NA HANĚ**. Mrkněte dovnitř, obědíte parčík a zastavte se taky v místním infocentru pro pár tipů, co dalšího vidět nebo třeba kde se někde poblíž vykoupat.

From Plumlov (and around the Čechy pod Kosířem Chateau), you can take your bicycle and head to the **NÁMĚŠT NA HANĚ CHATEAU**. Take a look inside, walk around the park, and stop by the local information centre for some tips on what to see next and where you can enjoy a nice dip.

Dokážete si představit léto bez vody? My tedy rozhodně ne! Dokonalým místem pro letní kupačku, výlet na kolech i víkendový relax jsou břehy **PLUMLOVSKÉ PŘEHRADY**.

V Campingu Žralok u sousedního Podhradského rybníka vám půjčí kánoe, na kterých doplujete k zámku Plumlov na protějším břehu. Běžte se podívat na první tři patra se zámeckou a muzejní expozicí, kde se mimo jiné dozvíte, čím je stavba zámku výjimečná a proč působí tak zvláště. S dětmi doporučujeme prohlídkovou trasu zámeckých sklepů s vyprávěním o místních příbězích a bájích. A pro fajnšmekry je tu také náročnější trasa po nikdy nedokončených prostorách zámku, která vás zavede i na půdu a do zámeckého vězení. Hlavně v létě zámek a jeho nádvoří žijí koncerty, divadlem, historickými řemesly, šermířskými víkendy a workshopy pro celou rodinu.



Can you imagine a summer without water? We certainly can't! The best place to take a swim in the summer, a cycling pitstop, or just a place to relax for the weekend is the banks of the **PLUMLOV RESERVOIR**. The Žralok Campsite near the adjacent Podhradský Pond will rent you canoes to reach the Plumlov Chateau

on the opposite bank. Go and explore the first three floors of the chateau and the exhibition will tell you what makes the building itself so special and weird-looking. If you are with kids, we recommend the tour of the chateau cellars with a guide telling you about local myths and legends. And for the biggest enthusiasts, there is also a more challenging route through the unfinished parts of the chateau which takes you to the attic and the prison. In summer, the chateau and its courtyard come alive with concerts, theatre plays, traditional crafts, fencing weekends, and family workshops.

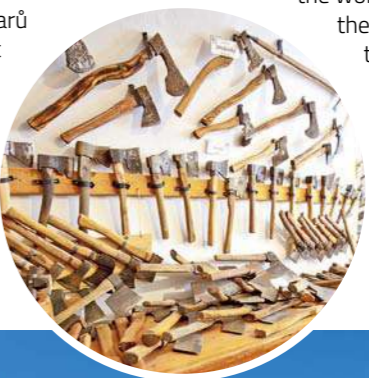


**TIP!** Půjčte si elektrokola v Campingu Žralok nebo hotelu Zlechov a vyšlápněte si z Plumlova k rozhledně Kopaninka v Repechách.

**TIP!** You can rent electric bikes at the Žralok Campsite or Zlechov Hotel and go on a trip from Plumlov uphill to the Kopaninka Observation Tower in Repechy.

Určitě neuhodnete, co uvidíte v **ZÁMKU V KONICI**... Není to zámecká expozice, ale největší světová sbírka seker zapsaná v Guinnessově knize rekordů! Čeká vás tu neuvěřitelný soubor 800 seker všech tvarů a velikostí, exponáty staré i několik tisíc let a obří replika katovské sekery.

You'll never guess what you will find in the **CHATEAU IN KONICE**. It's not your usual historical exhibition but the world's largest collection of axes, which made it into the Guinness Book of Records! An incredible collection of 800 axes of all shapes and sizes, some of which are several thousand years old, dominated by a giant replica of an executioner's axe.



**TIP!** Konicko je tak trochu krajem divů a sekýrami to teprve začíná. Zajedte se podívat do Lipové k místnímu hrádku přezdívanému Špacírštejn. Zřícenina na kopci není pozůstatkem středověkého sídla, ale dílem nadšeného důchodce. Pan Procházka dlouhé roky na místo nosil metráčky kamenní, aby tu vlastnoručně postavil kamennou rotundu. Prostě jen tak, pro radost. A když se půjdete projít do lesa poblíž obce Hvozď, objevíte u prameně říčky Pilavky zkamenělou vílu. Ta je dílem dalšího místního nadšence, pana učitele, který ke své soše vymyslel opravdu barvitou legendu. Tajemný příběh se dozvíte, až v lese vílu najdete...



**TIP!** The area around Konice is a bit of a wonderland and the axes are just the beginning. Go and visit Lipová and the local castle called Špacírštejn. The castle ruins are not the remains of a medieval settlement but the work of an enthusiast. For many years, Mr Procházka carried large stones up the hill to build the castle's circular tower. Just for fun. And if you take a stroll through the forest near the village of Hvozď, you will discover a stone fairy at the source of the River Pilavka. It is the work of another local enthusiast, a teacher who invented a colourful legend to go with the statue. Go and find the fairy to learn of its mysterious story...



# Odvezte si s sebou kousek Střední Moravy

E-SHOP

## Take a Piece of Central Moravia with You



### IC OLOMOUC

Na e-shopu, který provozuje Informační centrum Olomouc, si můžete zakoupit celou řadu upomínkových a dárkových předmětů s motivy města, tradičních olomouckých tvarůžků nebo i zajímavé publikace, které o Olomouci vyšíly.

### IC OLOMOUC

This e-shop operated by the Olomouc Information Centre offers a variety of souvenirs and gifts with the motifs of the city, traditional Olomouc "tvarůžky" cheese, and interesting publications on the city of Olomouc.

<https://eshop.olomouc.eu>

### FB ČOKOLÁDOVNA TROUBELICE

**ČOKOLÁDOVNA TROUBELICE**  
Široký výběr z kakaových produktů, čokolád, superfoods, bio produktů nebo třeba kosmetiky z kakaového másla. Na e-shopu toho ale najdete mnohem víc.

**TROUBELICE CHOCOLATE FACTORY**  
It offers a wide selection of cocoa products, chocolates, superfoods, organic products, and even cocoa butter cosmetics. Browse the e-shop and find much more.

[www.cokoladovnatroubelice.cz/e-shop](http://www.cokoladovnatroubelice.cz/e-shop)



### LEVANDULOVÝ STATEK BEZDĚKOV

vyrábí pestrou škálu levandulových produktů včetně levandulových dobrot ale také kosmetiky či svíček nebo věnujte blízkým dárkový poukaz na originální zážitkové programy plné vůně levandule.

### BEZDĚKOV LAVENDER FARM

The farm produces a wide range of lavender products and edibles. You can also purchase lavender cosmetics and candles or get a gift certificate for original lavender-scented experiences.

[www.eshop.levandulovakavarna.cz](http://www.eshop.levandulovakavarna.cz)

### TVARG

#### PIVOVAR TVARG A TVARGLE

Řemeslné tvarůžky z Velké Bystřice spolu s poctivým pivem můžete zakoupit na [www.tvarg.cz](http://www.tvarg.cz)

#### TVARG BREWERY AND TVARGLE CHEESE

You can buy artisanal "tvarůžky" cheese from Velká Bystřice and great beer at [www.tvarg.cz](http://www.tvarg.cz)



### FOODSHOP LONG STORY SHORT

To nejlepší z lokální produkce pekařských, mléčných nebo masných produktů nabízí on-line farmářský obchod v Olomouci.

### LONG STORY SHORT FOODSHOP

The online farm shop offers the best of locally produced baked goods and dairy and meat products in Olomouc.

[www.longstoryshort-delivery.cz/foodshop](http://www.longstoryshort-delivery.cz/foodshop)





### VINNÝ ŠENK U ZLATÉHO BERÁNKA

Přes [damejido.cz](http://damejido.cz) si ve Vinném šenku objednávejte z pestré kolekce vín z Moravy, Rakouska, Maďarska a dalších regionů.

### GOLDEN LAMB WINE TAVERN (U Zlatého beránka)

You can go to [damejido.cz](http://damejido.cz) and order from a varied collection of wines from Moravia, Austria, Hungary, and other regions.

[www.damejido.cz](http://www.damejido.cz)

### ZLATÁ FARMA

je vyhlášená domácími sýry, jogurty, mlékem a dalšími produkty, které jsou k dostání v obchůdku přímo na rodinné farmě ve Štětovicích.

### GOLDEN FARM (Zlatá farma)

It is famous for its homemade cheese, yoghurt, milk, and other products available directly in the shop on the family farm in Štětovice.

[www.zlata-farma.cz](http://www.zlata-farma.cz)



### TVARŮŽKOVÁ CUKRÁRNA

Moučníky z listového těsta plněné tvarůžky, dorty nebo sladké zákusky? Výrobky si objednejte předem a pak jednoduše vyzvedněte v Tvarůžkové cukrárně v Lošticích. Kompletní sortiment najdete na

[www.tvaruzkovacukrarna.cz/e-shop](http://www.tvaruzkovacukrarna.cz/e-shop)

### “TVARŮŽKY” CHEESE DESSERT BAR

In the mood for desserts made from puff pastry and fragrant “tvarůžky” cheese, cakes, or sweets? You can order in advance and then pick them up at the “Tvarůžky” Cheese Dessert Bar in Loštice. You can find all of their products at [www.tvaruzkovacukrarna.cz/e-shop](http://www.tvaruzkovacukrarna.cz/e-shop)



### BĚLECKÝ MLÝN

Domácí chléb a výborný Bělecký med k mání v restauraci Bělecký Mlýn u Konice.

### BĚLECKÝ MLÝN RESTAURANT

You can buy artisanal bread and delicious local honey at the Bělecký Mlýn restaurant near Konice.

[www.beleckymlyn.cz](http://www.beleckymlyn.cz)



**Více zážitků za méně peněz**

**More experiences for less money**

**ORC**  
OLOMOUC REGION CARD

STŘEDNÍ MORAVA | OLOMOUC | JESENÍKY

48. DÍTE / KID  
5 dní / 5 days  
DOSPĚLÝ / ADULT

Hrubá Voda  
Velké Losiny  
Arcibiskupský palác Olomouc  
Stříbrnice

### TURISTICKÁ KARTA se vstupy zdarma

**OLOMOUC REGION CARD** je turistická karta opravňující držitele ZDARMA k návštěvě nejzajímavějších míst – hradů, zámků, muzeí, zoo aj. – v Jeseníkách, Olomouci a na Střední Moravě. Dále umožňuje čerpat atraktivní slevy na vstupy do vybraných turistických cílů, např. jeskyní, aquaparků a jiných zařízení. Ke každé dospělé kartě obdržíte ZDARMA stostránkovou barevnou brožuru – praktického průvodce. Získáte zde informace, kde můžete kartu uplatnit, včetně kontaktů a otevírací doby.

Prodejní místa, aktuální nabídku zapojených atrakcí a návrhy výletů s kartou naleznete na [www.olomoucregioncard.cz](http://www.olomoucregioncard.cz)

**MINIMÁLNĚ 90 MÍST ZDARMA:** hrady • zámky • muzea • zoo • MHD v Olomouci • sbírkové skleníky • minigolf

**MINIMÁLNĚ 80 MÍST SE SLEVOU:** bazény • aquaparky • jeskyně • sport • restaurace • ubytování • adrenalinové zážitky



Více informací/More info:

[www.olomoucregioncard.cz](http://www.olomoucregioncard.cz)

### TOURIST CARD with free admission

The Olomouc region Card is a tourist card allowing you to visit attractive sights FREE OF CHARGE – castles, chateaux, museums, zoo etc. – in Olomouc, in Central Moravia and in the Jeseníky Mountains. Furthermore, you can make use of attractive discounts for admission fees to selected sights, i.e. caves, water parks, and other facilities. With each Card you buy, you will receive a 100-page colour brochure – a tourist guide, FREE OF CHARGE. Inside you will find information about attractive sights where you can use your Olomouc region Card.

You can also find all information, contact details and opening times at [www.olomoucregioncard.cz](http://www.olomoucregioncard.cz).

**Free admission to at least 90 sites:** Castles • Chateaux • Museums • ZOO Olomouc • Bobsleds • Mini-golf • Public transportation in Olomouc • Collection conservatories

**DISCOUNT available from at least 80 sites:** Water Parks • Caves • Sport • Restaurants • Accommodation • Adrenaline experiences







**MINISTERSTVO  
PRO MÍSTNÍ  
ROZVOJ ČR**



**Olomoucký kraj**



**MINISTRY  
OF REGIONAL  
DEVELOPMENT CZ**

Materiál byl realizován za přispění prostředků státního rozpočtu České republiky z programu Ministerstva pro místní rozvoj.

**#VisitCzechRepublic**

This material was created with a contribution from the state budget of the Czech Republic from the programme of the Ministry of Regional Development